



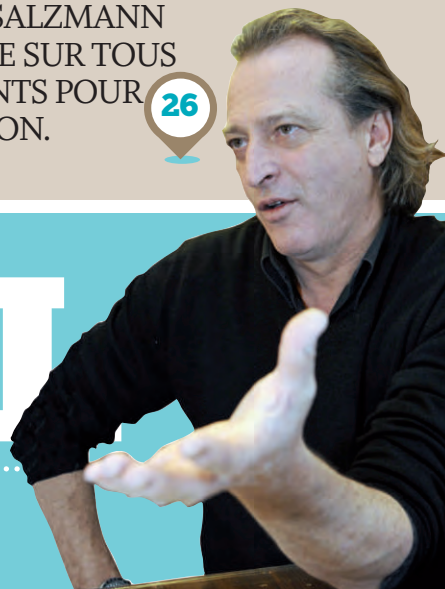
Hansen
OPTIQUE SA
Sierre
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72
DYNOPTIC
PARTNER



GENS D'ICI
VERCORIN-CHALAIS
LE CURÉ BOLESŁAW
ANTONI BIENIEK
FÊTE SES 25 ANS
DE SACERDOCE.



INTERVIEW
CRANS-MONTANA
DANIEL SALZMANN
S'ENGAGE SUR TOUS
LES FRONTS POUR
LA STATION.



LE **JOURNAL**
DE SIERRE BIMENSUEL
JGA 3960 SIERRE

DISTRIBUTION TOUS MENAGES

Édition spéciale

MÉTAMORPHOSE

Votre magazine se pare de nouveaux habits à la veille de l'été. Un coup de jeune qui ne remet pas en cause l'objectif du journal: l'information de proximité. > 4



Vendredi 7 juin 2013 No 11

ACTU SIERRE

Plongée au cœur de la communauté portugaise, la plus importante de Sierre.

> 8

GENS D'ICI VISSOIE

La famille Marandola surfe sur la vague du succès grâce à des t-shirts atypiques.

> 13

GARAGE OLYMPIC
A. ANTILLE SIERRE SA
AGENCES
VW Audi PORSCHE

WWW.LEJDS.CH
REDACTION@LEJDS.CH

PUB

On cherche terrains
Gillioz
Construction de villas, immeubles et chalets
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch
NOËS - Rue des Abeilles À VENDRE
Le dernier appartement 3 1/2 p. Fr. 418'000.-

GARAGE Atlantic
LAURENT BRANDI
Agent officiel
CHEVROLET PEUGEOT
VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES
Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - © 027 455 87 27

Hyundai i20
UNE NOUVELLE SENSATION.
Dès Fr. 12'790.-
GARAGE LA FONTAINE
Giovanni et Marc-André Quirighetti
Rte de Sion 30 | SIERRE | 027 456 1000 HYUNDAI


4 ACTU
LIFTING

Votre magazine s'offre un nouveau look.

8 REPORTAGE
SIERRE

La communauté portugaise est la plus grande de Sierre.

21 CLIC-CLAC
VISSOIE

Le Centre scolaire d'Anniviers a ouvert ses portes au public.

26 INTERVIEW
DANIEL SALZMANN

Le mécène et investisseur de Crans-Montana se confie.

LE CHIFFRE

130 TONNES D'ACIER

Après dix-huit ans de service, le câble principal du Funitel de la Plaine-Morte, à Crans-Montana, sera remplacé durant le mois de juin. Les mensurations du nouveau venu sont impressionnantes: 130 tonnes, 13,2 kilomètres de long, 50 millimètres de diamètre. Un convoi routier exceptionnel transportera deux bobines de 67 tonnes depuis l'usine de Romanshorn (Thurgovie) jusqu'au départ du Funitel, aux



Violettes. La mise en place du nouveau câble sera complexe. Celui-ci est lié à l'ancien pour être tiré, parfois à 160 mètres du sol. Tout au long de l'opération, il est nécessaire de contrôler la tension induite par un contrepoids de 170 tonnes. Les tronçons de câble sont finalement liés entre eux avec des épissures, tressage manuel du câble sur 60 mètres, pour former une boucle fermée.

LA PETITE PHRASE

«C'est une grande nouvelle touristique pour Crans-Montana»

Sera-ce la bonne cette fois-ci? L'Hôtel Crans-Ambassador, à Crans-Montana, ouvrira le 22 juin prochain, selon nos confrères du «Nouvelliste». Ces dernières années, les annonces d'ouverture du fameux établissement cinq étoiles se sont succédé, mais sans résultat concret. Il semblerait bien – on use encore du conditionnel – que le feuilleton prenne fin. En tous les cas, les invitations pour une «soft opening» sont arrivées dans les



PHILIPPE RUBOD
DIRECTEUR DE CMT

boîtes aux lettres des personnalités du Haut-Plateau. L'ouverture de l'Ambassador, propriété de la société Normaah Holding, réjouit les autorités politiques et touristiques. «C'est une grande nouvelle pour le tourisme. Nous avons besoin d'un hôtel de ce genre. Il y a une clientèle pour un tel établissement», souligne Philippe Rubod, directeur de Crans-Montana Tourisme (CMT).

PUB

ACTION DE LA SEMAINE OFFRES EXCEPTIONNELLES À SAISIR



AUDI A3 S-B 1.8 TFSI Ambition
07.2009, KM 51'220, Pack Edition Pack Pro Line, Pack Sport S line,
~~Fr. 20'900.-~~ **Fr. 19'900.-**



VW TOURAN 2.0 TDI Team
02.2012, KM 16'065, Version 7 places, Pack Family Plus,
~~Fr. 32'900.-~~ **Fr. 31'900.-**



VW GOLF 1.4 TSI Comfort
12.2008, KM 42'670, Pack Lumière & Visibilité,
~~Fr. 19'500.-~~ **Fr. 18'500.-**

... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Anderegg 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

GARAGE OLYMPIC
A. ANTILLE SIERRE SA

Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



**29 SPORTS
FOOTBALL**

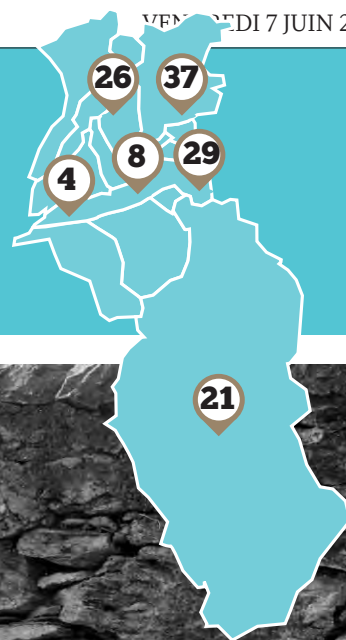
Le FC Granges fête son centième anniversaire.

**37 SORTIR
CRANS-
MONTANA**

Les élèves font rêver leurs parents.

**38 AGENDA
BONNES IDÉES**

Le «Journal de Sierre» propose les sorties culturelles.



L'INVITÉ

Contribution
r2



NICOLAS SALAMIN

Le mercredi 22 mai le Tribunal fédéral (TF) a reconnu le droit de recours d'Helvetia Nostra et il lui a donné raison sur presque

toute la ligne. Il a choisi l'option du ravin à celle de la pente douce, comme l'a relevé Philippe Nantermod à la sortie du TF. Reconnaissons que nous n'avons pas su freiner à temps pour amorcer le virage de l'exploitation touristique.

Plutôt que de se lamenter et de chercher à contourner la loi que le peuple suisse nous a imposée, imaginons de nouvelles solutions en phase avec les tendances actuelles pour élever la qualité de notre tourisme et devenir plus attractifs.

La première option à notre disposition est d'atténuer les effets négatifs de la taxe de séjour qui pénalise les propriétaires loueurs.

A l'instar des communes de Champéry ou de Sylvaplana dans les Grisons, les communes touristiques doivent opter pour l'introduction d'une taxe incitative à la location des r2.

La taxe r2 peut être une contribution forfaitaire tenant compte de la taille de la résidence. La commune déduit au propriétaire la taxe de séjour encaissée auprès des locataires conformément à la loi.

De cette manière, chacun participe au financement de l'activité touristique mais le propriétaire loueur voit sa contribution réduite à hauteur de celle de son locataire. Les revenus de la contribution r2 seront affectés aux infrastructures touristiques (remontées mécaniques, hôtellerie). Ils pourraient aussi être redistribués sous forme d'avantages (bons de transports, pass Anniversaires-liberté...).



OSWALD RUPPEN

LA PHOTO D'AVANT

UN TÉMOIN
DANS LES VIGNES

SIERRE Les murs en pierres sèches sont un patrimoine du vignoble valaisan. De nombreux photographes s'y sont intéressés. Le MVVV présente les œuvres de Yann Mingard. Bientôt, les images d'Oswald Ruppen seront à découvrir dans une exposition et une publication thématique. Dans ce but, un appel à témoins est lancé par la Médiathèque Valais-Martigny pour identifier les personnages qui ont contribué à écrire une page de l'histoire de la vigne en Valais. Rendez-vous sur le site de la Médiathèque. J.M.

Une info? redaction@lejds.ch | 027 451 12 20.

PUB

www.achatdor.ch
Bijouteries & Horlogeries
N° 1 DE L'ACHAT CASH!
 Nous achetons Cash au cours du jour!
OR 24 CARATS = 54 CHF/GR

- Tout or et argent pour la fonte, déchets d'or...
- Tous bijoux or et argent, tous bijoux anciens...
- Toutes montres de marques...
- Tous diamants montés et non montés...
- Toutes médailles et monnaies or ou argent... etc.

Rapidité, sérieux et discrétion - Devis - expertises gratuites

NOUVEAU À SIERRE
21, route de Sion
 (lundi au samedi) 027 456 74 74
Nos autres succursales valaisannes
 Monthey (VS): 5, place de l'Eglise (lu au sa) 024 472 44 44
 Martigny (VS): 7, rue de la Poste (lu au sa) 027 722 55 55
 Uvrier (VS): 156, route d'Italie (me 9h-18h) 027 203 49 49

www.achatdor.ch

«JOURNAL DE SIERRE» NOUVELLE FORMULE

Un centenaire aux allures de jeune homme

SIERRE Que de chemin parcouru! En janvier 1914, Ernest Schoechli lançait la «Feuille commerciale de Sierre et du district». Durant toutes ces années, le journal n'a cessé d'évoluer, au gré des événements et de ses propriétaires. Aujourd'hui, 99 ans après, le «Journal de Sierre» écrit un nouveau chapitre de sa très longue histoire. Il s'offre une nouvelle robe, une ligne graphique dynamique, aérée et rafraîchissante, plus en accord avec son temps. «Ce lifting devenait nécessaire. Tous les journaux ont besoin, après quelques années, de relancer l'intérêt du lecteur. Celui-ci a besoin de surprises», explique Jean-François Fournier, rédacteur en chef du «Nouvelliste». De surprises, il n'en manquera pas.

le vôtre, chers lecteurs. Et à l'heure où les médias de presse écrite vivent des moments économiques difficiles, relater et défendre une région constituent un atout. «Pour les éditeurs, l'avenir des journaux passe par le régional. Aux Etats-Unis, le milliardaire Warren Buffet a racheté, ces deux dernières années, une trentaine de journaux locaux. Ceux-ci sont une source proximité et de pérennité», assure Jean-François Fournier.

Bientôt centenaire

Enraciné dans le cœur des Sierrois, le journal doit beaucoup à la famille Schoechli. Trois générations -

Ernest, Walter et Benoît - l'ont fait vivre et l'ont développé. Proche de nous, une grande révolution intervient en avril 2002. Le format tabloïd remplace le format berlinois; le journal prend le virage du magazine et ne paraît plus qu'une fois par semaine. Il deviendra gratuit et bimensuel dès le 18 janvier 2008. Depuis dix ans, il est propriété du Groupe Rhône Média et son avenir s'annonce rayonnant. «Le «Journal de Sierre» se porte bien, il est sain. Nous lançons une nouvelle ligne, mais nous n'oublions pas son centenaire. Il sera fêté dignement l'année prochaine», promet Jean-François Fournier.

BERTRAND CRITTIN

COMMENTAIRE

Le pouls de votre région

■ BERTRAND CRITTIN, RÉDACTEUR EN CHEF

En presque cent ans d'histoire, le «Journal de Sierre» a vécu tellement de choses, qu'il est difficile de toutes les relater ici. Une certitude toutefois: il a pleinement et légitimement acquis sa place dans le monde médiatique valaisan. Il a surtout trouvé la recette pour accrocher et séduire le cœur des Sierrois. Depuis 2008, le journal est distribué gratuitement à tous les ménages du district de Sierre. Trop souvent, gratuité est associée à mauvaise qualité. Le «Journal de Sierre» s'efforce, numéro après numéro, de faire mentir cet adage. Il n'est pas un «gratuit» comme les autres. Par ses articles, la rédaction prend le pouls de votre région, de ce coin de terre que vous aimez, que nous aimons. La ville de Sierre, les communes de la plaine du Rhône, le val d'Anniviers, les villages de la Contrée, la station de Crans-Montana, toutes ces entités sont riches d'hommes et de femmes qui s'impliquent et défendent leur région. Notre ambition est d'apporter un éclairage sur ces personnalités, sur ces acteurs qui façonnent le district. Le «Journal de Sierre» fait de l'information de proximité. Cette nouvelle formule espère séduire encore davantage le lecteur. Merci à tous de votre fidélité. Merci à nos annonceurs de la confiance qu'ils nous témoignent. Bonne lecture.



Le «Journal de Sierre» change de couleur. La teinte «chamois», vieillotte et terne, laisse place à des tons cyan engageants. Le magazine retrouve donc ses couleurs originelles et s'oriente encore plus vers le format magazine. Sa mission de proximité se renforce. Le «Journal de Sierre» est



Visionnez les émissions des 7 derniers jours* et profitez de votre été!

OPTION REPLAY TV
CHF 6.-/MOIS



Télévision Internet phone

DÈS CHF **32.-**
par mois

1 service dès 32.-
2 services dès 54.-
3 services dès 67.-

www.netplus-fibre.ch

* option Replay TV disponible sur plus de 40 chaînes

DISTRIBUÉ PAR



net+
FIBRE SIERRE

Check-up easy vacances dès 20.- Véhicules toutes marques !!!



Notre Team vous propose divers forfaits :

- Easy essentiel
- Easy Comfort
- Easy bilan clim
- Easy service clim



Route de Sion 66 - 3960 Sierre - 027 455 11 48

www.citroen.ch

4x4 À LA DEMANDE

Dès Fr. **26'200.-**

CITROËN préfère TOTAL

NOUVEAU CITROËN C4 AIRCROSS

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

Offres valables sur véhicules disponibles, vendus du 1^{er} janvier au 28 février 2013. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën C4 Aircross 1.6i 115 Stop&Start BVM 2WD Attraction, Fr. 28'200.-, prime cash Fr. 2'000.-, soit Fr. 26'200.-; consommation mixte 5,8 l/100 km; émissions de CO₂ 133 g/km; catégorie de consommation de carburant C. Modèle présenté : C4 Aircross 1.6i 115 Stop&Start BVM 2WD Exclusive, Fr. 33'300.- + pack navigation d'une valeur de Fr. 2'600.- offert, prime cash Fr. 2'000.-, soit Fr. 31'300.-; mixte 5,8 l/100 km; CO₂ 133 g/km; catégorie C. Avec options : peinture métallisée Fr. 750.-, toit vitré panoramique + barres de toit Fr. 1'000.-. Offert : 4 pneus hiver et 4 jantes alu 16". Moyenne CO₂ de tous les modèles de véhicules 153 g/km.

GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA
Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

www.citroen.ch

DÉCOUVREZ-VOUS

NOUVELLE CITROËN DS3 CABRIO

Véritable icône du présent, Citroën DS3 se décline en version Cabrio. Découvrez ainsi ses lignes dynamiques, ses feux LED 3D et son toit rétractable jusqu'à 120 km/h. Un nouveau modèle à découvrir, pour mieux se découvrir soi-même.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA
Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

Check-up easy vacances dès 20.- Véhicules toutes marques !!!



Notre Team vous propose divers forfaits :

- Easy essentiel
- Easy Comfort
- Easy bilan clim
- Easy service clim

GARAGE

Cité du Soleil



Fellay
Sierre



Route de Sion 66 - 3960 Sierre - 027 455 11 48

www.citroen.ch

4x4 À LA DEMANDE



Dès Fr. **26'200.-**

CITROËN préfère TOTAL

NOUVEAU CITROËN C4 AIRCROSS

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offres valables sur véhicules disponibles, vendus du 1^{er} janvier au 28 février 2013. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën C4 Aircross 1.6i 115 Stop&Start BVM 2WD Attraction, Fr. 28'200.-, prime cash Fr. 2'000.-, soit Fr. 26'200.-; consommation mixte 5,8 l/100 km; émissions de CO₂ 133 g/km; catégorie de consommation de carburant C. Modèle présenté : C4 Aircross 1.6i 115 Stop&Start BVM 2WD Exclusive, Fr. 33'300.- + pack navigation d'une valeur de Fr. 2'600.- offert, prime cash Fr. 2'000.-, soit Fr. 31'300.-; mixte 5,8 l/100 km; CO₂ 133 g/km; catégorie C. Avec options : peinture métallisée Fr. 750.-, toit vitré panoramique + barres de toit Fr. 1'000.-. Offert : 4 pneus hiver et 4 jantes alu 16". Moyenne CO₂ de tous les modèles de véhicules 153 g/km.



GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA
Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34
www.citedusoleil.ch - Ouvert le samedi

www.citroen.ch



DÉCOUVREZ-VOUS



NOUVELLE CITROËN DS3 CABRIO

Véritable icône du présent, Citroën DS3 se décline en version Cabrio. Découvrez ainsi ses lignes dynamiques, ses feux LED 3D et son toit rétractable jusqu'à 120 km/h. Un nouveau modèle à découvrir, pour mieux se découvrir soi-même.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE




GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA
Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34
www.citedusoleil.ch - Ouvert le samedi

EST-SIERROIS DES QUARTIERS FÂCHÉS CONTRE LA COMMUNE

Des citoyens se rebiffent

SIERRE Certains citoyens sierrois sont fâchés contre leurs autorités communales et le font savoir. Ce mécontentement a débouché sur la création de l'Association citoyenne de l'est sierrois (ACES) le 28 mai dernier. Elle regroupe les habitants des quartiers de Glarey, Chantevent et de la Grande Cible. «Nous comptons déjà une centaine d'adhérents», précise le président, Jean-Claude Pont.

Les citoyens ont décidé d'unir leurs forces pour défendre leurs droits et l'intérêt public. L'objet de leur courroux: la fermeture des chemins du Monastère et des Collines, décidée par la commune de Sierre. «Ces décisions ont été prises sans consultation, sans annonce, hormis une parution dans le «Bulletin officiel», et sont contraires à la volonté de la très grande majorité des habitants. Les 90% d'entre eux ont signé un recours s'opposant à la fermeture des deux routes. Nous avons discuté tant et plus avec l'Autorité, sans jamais être entendus. C'est un non-respect des ci-



Jean-Claude Pont préside l'association citoyenne de l'est sierrois (ACES). BITTEL/ARCHIVES

toyens», s'emporte le président. Pour l'ACES, la fermeture des tronçons est une absurdité totale. Elle oblige ses membres à entreprendre de grands détours pour accéder aux commerces des trois quartiers. «On coupe la ville», résume Jean-Claude Pont. Preuve supplémentaire d'un méconten-

tement général, des habitants de deux autres quartiers de la ville - Plantzette et le centre - ont manifesté l'intérêt de rejoindre l'ACES qui, pour l'instant, se concentre sur ses problèmes. «Nous n'excluons pas la possibilité d'une extension à l'avenir, si des quartiers éprouvent des difficultés sembla-

bles aux nôtres», relève toutefois le président.

Objectifs à long terme

Au-delà du cas qui occupe aujourd'hui l'ACES, celle-ci s'est fixée des objectifs à long terme. Elle désire participer activement à l'aménagement du territoire et, à cet effet, collaborer avec les autorités communales. Elle veut aussi promouvoir et coordonner des animations socioculturelles dans les trois quartiers mentionnés. Pour atteindre ses buts, l'ACES entend privilégier... le dialogue. Car malgré l'échec de ses démarches, l'entité espère bien convaincre les autorités du bien-fondé de ses demandes. «Un conflit ouvert entre la Commune et ses citoyens serait dommageable pour tous, à une époque ou notre Cité a besoin d'union et de consensus», explique Jean-Claude Pont. Mais de rappeler prestement qu'«en cas de nécessité, l'ACES n'exclut pas la possibilité d'en appeler à d'autres formes d'action pour faire entendre sa voix».

BERTRAND CRITTIN

EN BREF

Ouverture d'un appartement Domino à Vissoie

ANNIVIERS Le centre médico-social (CMS) de Sierre vient d'ouvrir un nouvel appartement Domino à Vissoie. Son inauguration officielle s'est tenue mercredi, en présence des autorités communales d'Anniviers, des représentants du CMS et de la population invitée à visiter les locaux. Situé au centre du village, au-dessus du Café des Alpes, l'appartement peut accueillir quatre personnes âgées de la commune d'Anniviers. Le concept Domino a fait ses preuves dans la région sierroise depuis plus de quinze ans. Le CMS était pionnier dans le domaine. Il a permis à près de nonante personnes de pouvoir rester à domicile, dans leur quartier ou leur village. A ce jour, le CMS gère quatre appartements en ville de Sierre pour vingt locataires; un appartement à Miège pour quatre personnes; et désormais un lieu à Vissoie. Au total, ce sont vingt-huit habitants qui bénéficient de cette solution de logement dans la région sierroise.

SISMICS BILAN MI-FIGUE, MI-RAISIN

Les expositions appréciées

SIERRE Le Sismics festival a accueilli plus de 3500 visiteurs du 27 mai au 2 juin. De ce point de vue, le bilan de la 7e édition est positif pour les organisateurs. Les expositions ont été appréciées et remarquées, la collaboration avec l'EPAC porte ses fruits. Plus de 300 élèves ont participé aux ateliers qui ont connu un franc succès. Mais tout n'a pas fonctionné. Le Sismics a tenté le pari de la délocalisation dans plusieurs endroits de la ville. Les dédicaces de la Villa Bayard ont attiré du monde. Les expositions à la Médiathèque, aux Wagons et au cinéma du Bourg n'ont pas rencontré leur public. La mauvaise météo a aussi joué un vilain tour à la partie festive de la manifestation. Les concerts de la



Le nombre de visiteurs a augmenté pour les expositions aux Caves Tavelli. PAPILLOU/NF

plaine Bellevue ont souffert du manque de soleil et le public a subi des températures quasi hivernales. «Les chiffres et les différents feed-back doi-

vent encore être analysés pour que le comité puisse dessiner les lignes de l'édition 2014», conclut le président Stéphane Sassano.

RÉD.

EST-SIERROIS DES QUARTIERS FÂCHÉS CONTRE LA COMMUNE

Des citoyens se rebiffent

SIERRE Certains citoyens sierrois sont fâchés contre leurs autorités communales et le font savoir. Ce mécontentement a débouché sur la création de l'Association citoyenne de l'est sierrois (ACES) le 28 mai dernier. Elle regroupe les habitants des quartiers de Glarey, Chantevent et de la Grande Cible. «Nous comptons déjà une centaine d'adhérents», précise le président, Jean-Claude Pont.

Les citoyens ont décidé d'unir leurs forces pour défendre leurs droits et l'intérêt public. L'objet de leur courroux: la fermeture des chemins du Monastère et des Collines, décidée par la commune de Sierre. «Ces décisions ont été prises sans consultation, sans annonce, hormis une parution dans le «Bulletin officiel», et sont contraires à la volonté de la très grande majorité des habitants. Les 90% d'entre eux ont signé un recours s'opposant à la fermeture des deux routes. Nous avons discuté tant et plus avec l'Autorité, sans jamais être entendus. C'est un non-respect des ci-



Jean-Claude Pont préside l'association citoyenne de l'est sierrois (ACES). BITTEL/ARCHIVES

toyens», s'emporte le président. Pour l'ACES, la fermeture des tronçons est une absurdité totale. Elle oblige ses membres à entreprendre de grands détours pour accéder aux commerces des trois quartiers. «On coupe la ville», résume Jean-Claude Pont. Preuve supplémentaire d'un méconten-

tement général, des habitants de deux autres quartiers de la ville - Plantzette et le centre - ont manifesté l'intérêt de rejoindre l'ACES qui, pour l'instant, se concentre sur ses problèmes. «Nous n'excluons pas la possibilité d'une extension à l'avenir, si des quartiers éprouvent des difficultés sembla-

bles aux nôtres», relève toutefois le président.

Objectifs à long terme

Au-delà du cas qui occupe aujourd'hui l'ACES, celle-ci s'est fixée des objectifs à long terme. Elle désire participer activement à l'aménagement du territoire et, à cet effet, collaborer avec les autorités communales. Elle veut aussi promouvoir et coordonner des animations socioculturelles dans les trois quartiers mentionnés. Pour atteindre ses buts, l'ACES entend privilégier... le dialogue. Car malgré l'échec de ses démarches, l'entité espère bien convaincre les autorités du bien-fondé de ses demandes. «Un conflit ouvert entre la Commune et ses citoyens serait dommageable pour tous, à une époque ou notre Cité a besoin d'union et de consensus», explique Jean-Claude Pont. Mais de rappeler prestement qu'«en cas de nécessité, l'ACES n'exclut pas la possibilité d'en appeler à d'autres formes d'action pour faire entendre sa voix».

BERTRAND CRITTIN

EN BREF

Ouverture d'un appartement Domino à Vissoie

ANNIVIERS Le centre médico-social (CMS) de Sierre vient d'ouvrir un nouvel appartement Domino à Vissoie. Son inauguration officielle s'est tenue mercredi, en présence des autorités communales d'Anniviers, des représentants du CMS et de la population invitée à visiter les locaux. Situé au centre du village, au-dessus du Café des Alpes, l'appartement peut accueillir quatre personnes âgées de la commune d'Anniviers.

Le concept Domino a fait ses preuves dans la région sierroise depuis plus de quinze ans. Le CMS était pionnier dans le domaine. Il a permis à près de nonante personnes de pouvoir rester à domicile, dans leur quartier ou leur village. A ce jour, le CMS gère quatre appartements en ville de Sierre pour vingt locataires; un appartement à Miège pour quatre personnes; et désormais un lieu à Vissoie. Au total, ce sont vingt-huit habitants qui bénéficient de cette solution de logement dans la région sierroise.

SISMICS BILAN MI-FIGUE, MI-RAISIN

Les expositions appréciées

SIERRE Le Sismics festival a accueilli plus de 3500 visiteurs du 27 mai au 2 juin. De ce point de vue, le bilan de la 7e édition est positif pour les organisateurs. Les expositions ont été appréciées et remarquées, la collaboration avec l'EPAC porte ses fruits. Plus de 300 élèves ont participé aux ateliers qui ont connu un franc succès. Mais tout n'a pas fonctionné. Le Sismics a tenté le pari de la délocalisation dans plusieurs endroits de la ville. Les dédicaces de la Villa Bayard ont attiré du monde. Les expositions à la Médiathèque, aux Wagons et au cinéma du Bourg n'ont pas rencontré leur public. La mauvaise météo a aussi joué un vilain tour à la partie festive de la manifestation. Les concerts de la



Le nombre de visiteurs a augmenté pour les expositions aux Caves Tavelli. PAPILLOU/NF

plaine Bellevue ont souffert du manque de soleil et le public a subi des températures quasi hivernales. «Les chiffres et les différents feed-back doi-

vent encore être analysés pour que le comité puisse dessiner les lignes de l'édition 2014», conclut le président Stéphane Sassano.

RÉD.

SIERRE Les Portugais représentent la première communauté étrangère de Sierre. Une communauté souvent méconnue, qu'on dit repliée sur elle-même. Mais sous l'arrivée des nouveaux immigrants et grâce à la seconde génération, la population s'émancipe et les stéréotypes commencent à déchanter.

Portugais: communauté en mouvement

ISABELLE BAGNOUD LORÉTAN

Le 10 juin prochain, les Portugais célébreront leur fête nationale. 2080 Portugais vivent aujourd'hui à Sierre. La plus grande communauté étrangère de la ville représente 12,25% de la population. Durant de nombreuses années, ils se sont comportés comme des travailleurs invités, qui étaient ici pour travailler puis repartaient chez eux, prenant le relais des Italiens et des Espagnols, avant les vagues de l'Est. Certains sont repartis depuis. D'autres sont restés,

«Il faut faire encore des efforts d'intégration...»

IRÈNE CASIMIRO
PRÉSIDENTE DE L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES DE L'ÉCOLE PORTUGAISE.

ils se sont sentis bien, ont commencé à acheter des maisons, à reprendre des cafés, à ouvrir des commerces. Aujourd'hui le Portugal est plongé en pleine récession et soumis à de féroces coupes budgétaires. Une nouvelle immigration prend le relais. Elle ne provient plus seulement des villages, mais des villes, touchées elles aussi par le chômage. L'automne dernier, Sierre enregistrait l'arrivée d'un Portugais par jour. C'est certainement plus, d'après Luis Matos, président du Centre portugais. Tous passent par le Centre, posent des questions, cherchent

du boulot. Généralement, ils profitent d'un réseau familial étendu pour atterrir et régularisent leur situation lorsqu'ils décrochent un emploi. Ils cherchent aussi – et c'est assez nouveau – à apprendre le français dès leur arrivée.

Des jeunes qualifiés

L'Espace interculturel Sierre accueille dans ses classes de français un quart de Portugais, soit 76 personnes sur 283 élèves. Marie-Thérèse Brembilla, la direc-

trice, note qu'il s'agit majoritairement de jeunes bien plus qualifiés qu'auparavant: «J'ai, parmi mes élèves, des techniciens radio, des psychologues, des comptables, des maçons, des assistantes médicales et ils sont prêts à faire n'importe quel travail...» Comme Tulia Brendao, psychologue, arrivée avec son mari il y a tout juste un an, de Porto. Alors au chômage, son mari a répondu à une annonce et décroché un travail. Tulia parle déjà bien le français, participe deux fois par semaine aux cours de l'Espace. Les enfants sont grands, leur fils vit en Allemagne, leur fille au Mozambique. A

Sierre, elle ne recherche pas forcément la compagnie d'autres Portugais. «Je n'en connais pas beaucoup ici et me suis rendue une seule fois au Centre portugais, mais il n'y a que des hommes», relève la psychologue. Tulia a acquis, à Porto, une certaine indépendance: «Aller au cinéma avec une amie se fait à Porto, mais pas forcément, ici, à Sierre».

«Je ne cherche pas forcément à rencontrer des Portugais...»

TULIA BRENDAO
PSYCHOLOGUE,
ORIGINAIRE DE PORTO.



Irène Casimiro préside l'Association des parents d'élèves de l'école portugaise (220 élèves) parle ouvertement, symbolise cette nouvelle frange de résidents portugais décomplexés, fiers de leurs racines et traditions, mais ouverts aux autres, cosmopolites: elle parle parfaitement français, côtoie autant d'auto-



Helena de Pina. De nombreux Valaisans viennent aussi dans son magasin.

Maria Lurdes Cunha Silva entourée de ses deux garçons, Ricardo et Gabriel. Le papa est encore au travail...



DEUX PORTRAITS

Helena, patronne heureuse : Famille Silva, le bon équilibre

A la Casa Portuguesa au centre de Sierre, on trouve tout. Tout ce qui vient du Portugal: morue séchée, sardines, jambon cru, crevettes géantes, vins et liqueurs, statues de la vierge et babioles de première communion dont les Valaisans sont eux aussi friands. Le boss, c'est elle. Helena de Pina. Elle n'a pas une minute. Elle répond aux clients, prend des commandes, s'échappe au bureau pour remplir la paperasse. Helena connaît bien son métier. Avec son mari, elle est désormais à la tête de trois échoppes à Sierre, Conthey et Fully.

Helena n'avait pas 18 ans lorsqu'elle rejoignit son mari. Elle a d'abord gardé des enfants: drôle de job quand son propre fils doit rester au pays chez ses parents, car elle n'a qu'un permis A! Après la naissance de son deuxième garçon, Helena ouvre sa première échoppe. «J'avais un rêve: construire ma maison et rentrer. Nous avons construit, mais je ne retournerai pas y vivre, je suis habituée à la mentalité suisse, j'aime Sierre.» Elle se rend au Portugal plus souvent mais moins longtemps, pour les magasins. «Je suis choquée par ce que je vois, comme les coupes sur les retraites, le pays n'est pas bien géré...» L'un de ses fils a construit une maison à Granges, l'autre navigue encore entre sa copine et ses parents. Les enfants sont attachés au Portugal, mais fréquentent peu de lieux portugais. Même leurs petites copines sont Suisses: «Il faut laisser choisir l'amour...»

Maria Lurdes Cunha Silva vit avec son mari et ses deux garçons, dans leur appartement lumineux de Chippis. Elle est arrivée à Sierre en 1985, pour rejoindre un de ses frères. C'est ici qu'elle a rencontré son mari lors d'une fête où elle était, comme lui, invitée. Comme beaucoup, après leur mariage, ils pensaient construire une maison, acheter une voiture et rentrer au pays...

En 1999, la famille se pose sérieusement la question du retour. Elle ne voulait pas, lui doutait. Alors il est parti, en hiver, pour voir comment: il a décidé de rester en Suisse. «Dans nos petits villages au nord, l'économie s'est peu développée et ici c'est tellement mieux organisé. J'ai mal au cœur quand je vois des Portugais pourtant très formés, des infirmiers, des psychologues qui ne trouvent pas de travail et doivent s'expatrier», dit-elle. Depuis, le couple a acheté un appartement, l'un de leurs fils aussi, dans le même immeuble. Alors oui, plus tard, à la retraite, le couple se verrait bien passer trois mois ici et trois là-bas.

La famille Silva ne correspond pas aux stéréotypes. Oui, la famille reste très attachée

à ses racines, les enfants ont suivi l'école portugaise et se rendent au pays tous les étés. Non, ils ne font pas forcément leurs achats au magasin portugais, se rendent peu au Centre portugais et ont plus de liens avec des Suisses qu'avec des compatriotes. Les enfants sont formés, ont trouvé des emplois. Ils ont des amis suisses, serbes ou portugais. Ricardo, 17 ans, termine son apprentissage dans une grande surface. Plus jeune il avait coutume de dire: «Je suis Chippiard.» Quand il est avec un ami, Ricardo ne s'inquiète pas de sa nationalité: «Je le respecte, c'est tout...»

Gabriel, 19 ans, est mécanicien à Constellium: «Le Portugal reste mon pays, le pays de ma famille, là-bas je me sens libre. Mais au Portugal, mes amis sont les mêmes que ceux que je fréquente en Valais, ce sont les enfants de migrants qui, comme nous, passent l'été au pays et nous parlons français. Je trouve parfois les communautés trop claniques, les Portugais d'un côté, les Suisses de l'autre, moi je m'entends avec tous.»

chtones que de compatriotes. Ses enfants, bilingues, ont suivi l'école portugaise, pris des cours de danse folklorique et sont parfaitement intégrés: «Je me bats pour que la communauté et notre culture ne disparaissent pas, mais je regrette que beaucoup ne parlent pas français et soient peu intégrés. La communauté est si grande aujourd'hui qu'ils ne jugent pas nécessaire de connaître les autres, ils n'en voient pas l'utilité, de toute façon, une cousine leur expliquera... Il y a encore des efforts d'intégration à faire et il faut favoriser les échanges entre les deux communautés», explique la responsable.

Le risque de communautarisme est réel avec son enfermement et son contrôle social. Luis Matos aimerait faire davantage, il s'en rend compte, mais lui comme les autres

sont bénévoles et il faut gérer au quotidien déjà toute la logistique du Centre. François Genoud est bien passé fêter les 30 ans du Centre l'année dernière, mais c'est insuffisant. Le responsable renvoie la balle: «Nous aussi aurions besoin d'un coup de main, notamment pour conseiller tous ces nouveaux arrivants, mais on ne voit personne...»

Tradition et ouverture

Le communautarisme n'a pas que des points négatifs, relève enfin Marie-Thérèse Brembilla: «Les Portugais ont su préserver leurs traditions. Dans une époque où les valeurs se perdent, eux défendent la famille, la solidarité, le travail... Aujourd'hui, la jeune génération allie deux qualités: elle a conservé ses traditions, mais possède une ouverture sur le monde.»



COMMENTAIRE

Favoriser les échanges culturels

ISABELLE BAGNOUD LORÉTAN | Dans les années 1980, les Portugais jouissaient d'une bonne image auprès des Suisses: les communautés étrangères ne s'installaient pas et ces saisonniers étaient considérés comme des bosseurs! Aujourd'hui, ils achètent des maisons, ouvrent des commerces ou reprennent des cafés, gagnent en confiance et peuvent s'appuyer sur une communauté solidaire. Grâce aux Portugais, des échoppes reprennent vie, des écoles ne ferment pas (Täsch). Elle semble presque autosuffisante. La commune de Sierre, autant que la communauté portugaise, doivent poursuivre les échanges, ne pas s'ignorer, prendre régulièrement la température, d'autant plus lorsque la communauté est débordée. Les fêtes interculturelles, comme à Chippis, servent à se parler. De notre côté, il faut casser certains stéréotypes car les mentalités évoluent, poussées par les nouveaux immigrants urbains, plus formés, et les secondes générations parfaitement intégrées. Des jeunes avec de solides valeurs et ouverts au monde qui les entoure. Une vraie richesse pour Sierre.

EN BREF

Les comptes au menu du Conseil général

NOËS Le Conseil général de Sierre aura lieu exceptionnellement à la salle de gymnastique de Noës, le mercredi 12 juin à 18 h. Le Législatif aura principalement à se prononcer sur les comptes 2012 de la Ville qui bouclent sur un bénéfice de 615 000 francs (voir «le jds» du 26 avril). Les conseillers débattent aussi des statuts de la nouvelle association intercommunale du cycle d'orientation de Grône, qui regroupe Chalais, Chippis, Lens, Grône et Sierre. La nouvelle convention qui lie les municipalités est due au projet de construction d'une salle de gymnastique double et polyvalente, dont le coût est estimé à 14 millions de francs. Enfin, le groupe PDC a déposé un postulat pour l'introduction d'un frein aux dépenses et à l'endettement.

Fusion forestière

SIERRE Le mardi 18 juin se tiendra à Sierre l'assemblée générale constitutive de l'association forestière du Valais central. La nouvelle entité naîtra de la fusion des associations forestières de Sierre (ASFORSI) et Sion. L'ASFORSI a été fondée en 1988 et regroupe les propriétaires de forêts du district de Sierre.

Le festival de l'été

SIERRE Fort d'un succès grandissant (5000 personnes en 2012), le festival Couleur Pavé reviendra cet été sur la place de l'Hôtel-de-Ville de Sierre, tous les vendredis soir du 5 juillet au 9 août. L'Office du tourisme de Sierre base son événement sur quatre axes: des artistes de qualité, des animations pour les enfants, une mise en valeur architecturale de la place et la gratuité. Chaque soirée aura son style et ses découvertes. Cette année, la circulation sera déviée par la rue Centrale. Les établissements publics de la place agrandiront leur terrasse. Il y aura des stands de nourriture et une cave membre des Coteaux du Soleil présentera ses vins.

Programme complet, artistes, animations et informations pratiques sur www.couleurpave.ch.

SOCIÉTÉ ASSOCIATION PROJETSANTÉ

Quand la santé est l'affaire de tous

SIERRE Il y a plus de dix ans, en 2002, l'Etat du Valais décidait de réunir sous une seule entité les hôpitaux du canton. L'établissement en soins aigus de Sierre et la clinique Sainte-Claire passaient en mains étatiques. Les communes partenaires des districts de Sierre et Loèche demeuraient propriétaires de quelques immeubles: l'ancien hôpital qui abrite aujourd'hui l'ECAV, l'ancien bâtiment du personnel qui regroupe des administrations publiques et privées, et deux maisons d'habitation. Une question: que faire de ce patrimoine immobilier? «L'idée de le vendre n'a jamais été évoquée. Nous voulions le valoriser et utiliser les revenus locatifs à bon es-

cient», se souvient Jean-Jacques Zuber, coordinateur de l'association ProjetSanté. Celle-ci naît en 2004 et démarre ses activités publiques en 2006. Elle soutient des projets originaux dans le domaine de la santé et de l'aide sociale. «Nous disposons d'un budget annuel d'environ 200 000 francs pour nos activités. Cette organisation est vraiment propre à la région sieroise», explique le secrétaire, Dominique Epiney.

Trois axes de travail

ProjetSanté n'est pas restée inactive depuis sa fondation, bien au contraire. Nombre d'initiatives ont abouti, grâce notamment à l'aide financière de l'association. On peut citer le jardin thérapeutique du home Les Jasmins à Chalais; la Maison-Soleil à Sierre, lieu d'accueil informel pour les petits enfants et leurs parents; ou encore l'association Itinéraire Santé Anniversaires, qui donne des cours liés à la santé. Mais attention, tout projet ne peut obtenir un soutien, il y a



Le premier quotidien d'un choix

L'affiche lauréate du concours ProjetSanté 2013 est l'œuvre d'Otis Voegeli, étudiant à l'ECAV de Sierre. **VOEGELI**

un règlement à respecter. «Nous sélectionnons les démarches de qualité, novatrices et reproductibles. Les réalisations doivent sortir du cadre légal, ne pas incomber aux collectivités publiques», précise Jean-Jacques Zuber.

ProjetSanté travaille aussi sur deux axes plus visibles et qui touchent directement la population. Trois ou quatre fois par année, selon les opportunités, elle organise des conférences publiques sur des sujets de société: douleur, insomnie, Alzheimer, obésité, cyberdépendance, stress et burn-out... Des spécialistes et des chercheurs interviennent aux conférences. «Elles sont traitées scientifiquement, mais vulgarisées, donc accessibles», relève Dominique Epiney.

ProjetSanté, c'est également un partenariat avec l'ECAV (Ecole cantonale d'art du Valais). Chaque année, les étudiants de deuxième année participent à un concours d'affiches.

Tous sont récompensés. Ici aussi, les thèmes abordés sont ceux qui intéressent la jeunesse: alcool, tabac, malbouffe, mouvement... «Les travaux sont ensuite distribués dans les centres scolaires et les institutions de jeunesse», explique Jean-Jacques Zuber. Ce double mandat de soutien à des projets et de communication vers l'extérieur se poursuivra à l'avenir. Le président de ProjetSanté, Manfred Stucky, y veillera.

BERTRAND CRITTIN

Informations: www.projet-sante.ch

RESTAURANT-PIZZERIA

Afrim Pllana-Salamin
 SIERRE – Rue Tservetta 18
 Tél. 027 455 13 08

La Tservetta

Fête du printemps à la Tservetta!

Grillades

**Vendredi
14 juin**

Trio Swing Maniak
 Jazz manouche
 18 h

**Samedi
15 juin**

Lion's orchestra 13 h
 Ray Minster &
 Sirrensis swing band
 18 h

Ambiance

Animation musicale

**Dimanche
16 juin**

dès 11h avec ENZO et

samedi 22 juin

dès 19h avec
 PIERRE MOULIN



Carte estivale

- Coquilles St-Jacques
- Tartare de saumon
- Tartare de bœuf coupé au couteau
- Entrecôte sur ardoise
- Fondue Tservetta (anniviarde)
- Filets de perche
- Plat du jour
- Pizzas (aussi à l'emporter)
- Brochettes de bœuf
- Salades estivales
- Choix de pâtes
- Crus de la région

L'une des plus belles terrasses de Sierre

**Samedi
15 juin**
 Le coin des enfants
 Clown Scoubidou
 Château gonflable



Dekumbis & fils

afrim.pllana@netplus.ch

Ouvert 7/7 Parking privé Carnotzet 30 pl.



Afrim et Claude Pllana-Salamin
 Propriétaires

DEPUIS 1896
 JEAN-RENÉ GERMANIER
 VINS ET SPIRITUEUX
 BALAVAUD

Christian Broccard
 Propriétaire-encaveur
 Ollon

JOSEPH VOCAT
 ET FILS VINS
 DOMAINE
 DES CRÊTES


Grimetz/St-Jean
L'écurie
 chez etienne salamin
 petite restauration / rés. au 079 221 15 42
www.buvette-ecurie.ch

*Cave Clos des Cypres
 Serge Antille*
 Vigneron-encaveur
 Rte de montana 74 – 3968 Veyras
 027 455 89 52 – 079 338 06 35



Nicolas Bagnoud
 Propriétaire-encaveur
 Flanthey

**Madeleine et Jean-Yves
 Mabillard-Fuchs**
 Vignerons-encaveurs
 Venthone

François Epiney Sierre


**Cave
 Domaine des Muses
 Sierre**

TenDances

www.tendances.ch

École de danse
Valérie Défago Guidoux
La Terrasse - Sierre 079 350 04 58

Portes ouvertes en juin Testez librement nos cours

Cours d'été 2013 Danse Africaine - Barre à terre - Pilates - etc...

Saison 2013-2014 Découvrez le programme et ses nouveautés !



www.zebusport.ch

ZÉBU Sports

Sébastien Jossen
078 602 07 74
sjossen@zebusport.ch

Rte de la Gemmi 135
3970 Salgesch/Salquenen

(anciennement SUN-WALLIS)
HORAIRE ÉTÉ :
lu-ve 14 h - 18 h 30
Sa 9 h - 12 h.

1^{ER} ANNIVERSAIRE

Toujours à votre service

- T-shirts personnalisés (New-Wave / Switcher)
- Habits de travail (Wikland - Snickers)
- Coupes-médailles pour sociétés (prix sans concurrence)

COIN LIQUIDATION ARTICLES VÉLOS

NOUVEAU (dès mi-août 2013)

UNIQUE EN VALAIS Shop de curling

Vaste assortiment (chaussures - balais - brosses - confection - accessoires, etc.)

Asham - Kandhar - Olson - Balanceplus - Canada curling stone



HOTEL DE LA POSTE

1^{er} prix du concours des terrasses fleuries de Sierre 2012

Découvrez le festival des tartares : viande, poisson, végétarien, valaisan...

Pour tout renseignement : +41 (0)27 456 57 60

Restaurants fermés mercredi et dimanche

P Par table de 4 personnes, nous vous offrons votre stationnement au parking de l'Europe. 😊

15 chambres · 2 restaurants
Rue du Bourg 22 · 3960 Sierre · Tél. 027 456 57 60
hotelsierre@netplus.ch · www.hotel-sierre.ch

INSOLITE QUAND UNE IDÉE LOUFOQUE DEVIENT UNE SUCCESS STORY

Tcheu l'équipe ici!

VISSOIE La famille Marandola-Savioz ne s'attendait pas à une telle réussite. Aujourd'hui, si certaines expressions typiquement valaisannes - «T'est le fils à qui?» ou «T'as où les vignes» - connaissent une renommée inattendue, elles le doivent en partie à Geneviève, Paolo et leurs enfants Jeanne-Marie et Lucien. Les imprimeurs de Vissoie lancent en 2009 la marque «Coup d'Valais». Un coup de maître, avec une idée toute simple: fixer sur un t-shirt le franc-parler valaisan. «C'est une jolie surprise. Rien n'était prémédité. Nous avons presque été dépassés par le succès, à un moment donné. Il y a eu un pic des ventes. Le phénomène s'est stabilisé», explique Geneviève Marandola. En quatre années, le produit s'est diversifié et a même contaminé d'autres cantons romands (voir encadré).

Succès immédiat

Comme nombre de bonnes idées, celle-ci est née autour d'un repas, sur le mode de la plaisanterie. Et puis l'interrogation habituelle qui suit les fous rires: pourquoi pas? «Nous avons participé au marché de Sion. Il y avait la file d'attente au stand. Le succès a été immédiat, il s'est amplifié après notre passage à la Foire du Valais, à Martigny», se souviennent les époux. Chose étonnante, la clientèle est très large, majoritairement valaisanne. L'aspect humoristique plaît autant à la jeunesse qu'aux générations plus âgées. Un sentiment d'appartenance réunit les acheteurs.

Geneviève y voit là une clé de la réussite de «Coup d'Valais». «En portant nos produits, on montre qu'on est valaisans. Il y a un sentiment identitaire fort. Nous avons même honoré une commande pour des ressortissants de notre canton à Singapour», raconte la Vissoyarde. Dans la collection des expressions, le must reste «On se boit une ou quoi?» La rencontre autour d'un verre ne se démode pas en Valais.

L'entreprise familiale est fière de son aventure. Elle ne se prend pas la tête pour autant. Quand on lui demande le nombre de t-shirts écoulés, la réponse fuse en toute sincérité: «Aucune idée!» Les Marandola ne recherchent pas la croissance à tout prix. L'esprit qui a prévalu au lancement du projet est une priorité. «Nous voulons

maintenir un côté artisanal et familial. Et surtout que les produits restent populaires et pas trop chers», précise Paolo.

Les imprimeurs désirent maîtriser leur concept, même si, ils le reconnaissent, il leur échappe un peu. Les ventes s'effectuent essentiellement sur les marchés, en contact direct avec la clientèle, qui peut choisir la formule à inscrire sur les vêtements. Mais on les retrouve, aussi, dans certaines grandes surfaces commerciales. Et rançon de la gloire, le produit est copié. «Un site internet français reprend nos expressions. C'est inévitable, mais on ne veut pas se battre avec cela», conclut Geneviève Marandola.

BERTRAND CRITTIN

EN PLUS**A la conquête de la Romandie**

Le Valais ne détient pas le monopole des formules alambiquées du langage. Toute la Romandie regorge d'expressions typiques. L'an passé, la famille Marandola a développé son idée sur le canton de Fribourg sous la marque «lanoiret-blanche». Elle l'étend à Vaud depuis 2013, avec «Sapé vaudois». Avec «Coup d'Valais», les trois marques sont désormais regroupées sous l'appellation broute.ch, textiles de Romandie. «Nous pensons élargir le concept aux autres cantons romands. C'est plus délicat qu'en Valais. Nous devons trouver les bonnes expressions. Nous faisons appel à des connaissances sur place pour ne pas se tromper», explique Geneviève Marandola. Deux fois par année, les entrepreneurs de Vissoie diversifient leur offre et proposent de nouveaux dictons. Ceux qui ne connaissent pas le succès sont supprimés. Hormis les t-shirts, la panoplie des produits est vaste: bodies pour bébés, jupettes pour petites filles, bonnets, pulls, tabliers, accessoires...

Informations sur
www.brout.ch

Jeanne-Marie et Geneviève Marandola, amoureuses de leur Valais. LE JDS



MUSIQUE AMICALE DE LA NOBLE ET LOUABLE CONTRÉE

L'Echo des Bois à la parade

CRANS-MONTANA L'Echo des Bois de Crans-Montana organise le dernier grand rendez-vous musical du printemps. L'harmonie met sur pied, ce vendredi 7 et le samedi 8 juin, la 61e Amicale des fanfares de la Noble et Louable Contrée. Cinq sociétés, soit environ 200 musiciens, participent à l'événement: le Cor des Alpes de Montana-Village, la Cécilia de Chermignon, l'Union de Venthône, la Concordia de Miège et bien sûr l'Echo des Bois.

Les festivités débutent ce vendredi soir par un concert de qualité, dès 20 h 30 sous la tente dressée à l'Etang-Long. L'Echo des Bois a invité le Swiss Army Brass Band. «La formation se compose de sacrés musiciens, provenant de toute la Suisse. Seul un examen d'entrée permet d'y accéder. C'est une jolie soirée d'ouverture», se réjouit Anthony Ferreira, responsable de la communication. Le capitaine valaisan Fabrice Reuse dirige pour la première fois cet ensemble, réputé au-delà des fron-



L'Echo des Bois de Crans-Montana organise la 61e Amicale de la Noble et Louable Contrée ce week-end. REMO

tières helvétiques. Trois solistes de la région prennent part au concert: Vincent Bearpark, Valentin Duc et Daniel Schädeli.

La journée du samedi est consacrée à l'Amicale, avec un programme traditionnel. Dès 15 h 45, les fanfares défilent une première

fois dans les rues de Crans. La partie officielle et le morceau d'ensemble se déroulent sur la place des Charmettes à 16 h 15, suivis d'un second cortège. Evénement original, les sociétés s'essayeront à une Schlagerparade sur la route touristique le long des berges du

lac de l'Etang-Long dès 17 h. «C'est un show chorégraphié de marche qui, toutes proportions gardées, ressemble au Basel Tattoo», précise Anthony Ferreira. Les fanfares se produiront ensuite sous tente.

L'Echo des Bois est aujourd'hui dirigée par David Clavien. C'est une société jeune de par ses membres, puisque la moyenne d'âge atteint tout au plus les 25 ans. Mais une société expérimentée de par son histoire, puisque fondée en juin 1933, il y a 80 ans.

BERTRAND CRITTIN

Programme complet sur www.echodesbois.ch

JUMELAGE DES ADOS SE PRODUISENT EN ALLEMAGNE

Talent sans frontières

SIERRE Les élèves du cycle d'orientation de Goubing, section langue allemande, ont exporté leurs talents artistiques jusqu'à Schwarzenbek. Au début du mois de mai, les adolescents ont interprété «Roméo et Juliette» dans la cité du nord de l'Allemagne, jumelée avec Sierre. Une expérience inédite qui s'inscrit dans la continuité des échanges vécus entre les élèves des deux villes depuis bien longtemps.

Tous les deux ans, les enseignants Dominique Imhof et Damian Huber présentent une comédie musicale avec leurs étudiants. Ils ont assuré la mise en scène du classique de Shakespeare «Roméo et Juliette». La pièce a été actualisée au monde des adolescents, portant sur le thème de la différence. Les artistes l'ont



jouée à quatre reprises à Sierre et Salquenen, avant de prendre le chemin de l'Allemagne. RÉD.

Les élèves de Goubing sur les planches de Schwarzenbek. LDD

EN BREF

Nouveau directeur pour la Télécabine



VERCORIN

Frédéric

Glassey a été nommé à la direction de la société de la

Télécabine de

Vercorin. Il entrera en fonction au mois d'août et remplacera Jean-François Badet, qui conserve la direction des restaurants des remontées mécaniques. Frédéric Glassey, 54 ans, a travaillé pendant trente-trois ans à Télienendaz, dont les seize dernières à la direction générale de la société.

Pont, président des communes du Valais



MOLLENS

La Fédération des communes valaisannes (FCV) est désormais présidée par

Stéphane Pont, de Mollens. Il succède à Marianne Maret, de Troistorrens. Egalement député suppléant au Grand Conseil, Stéphane Pont a promis que le comité de la FVC s'engagera pour une défense efficace des intérêts des communes valaisannes.

L'Académie de danse Cilette Faust
présente son Gala Annuel

Carmen

Musique de Bizet

Au royaume de la Fée Clochette

Musique: Thierry Fervant

On est Hip-Hop... avec Sandrina Marques

Théâtre Les-Halles- à Sierre

Samedi 15 juin 2013 à 19h30

Dimanche 16 juin 2013 à 17h00

Billets en vente à l'entrée

Samedi dès 18h30

Dimanche dès 16h00

Prix des places adultes 25 fr. / ado 10 fr. / enfants 5 fr.

Vivre à Sierre

Nouvelles promotions
A proximité de la gare
Construction Minergie

www.villas-les-platanes.ch



www.residence-les-platanes.ch

APPARTEMENTS

2.5 - 3.5 - 4.5 - 5.5 pièces et attiques,
bureaux / cabinets
dès CHF 364'000.-

**VILLAS MITOYENNES
ET ATTQUES**

Orientation Sud avec vue imprenable
dès CHF 793'000.-



Renseignements et vente:

Etablissements Torsa SA 027 456 20 50
Av. des Platanes 15c info@et-torsa.ch
3960 Sierre www.et-torsa.ch

ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ

Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes

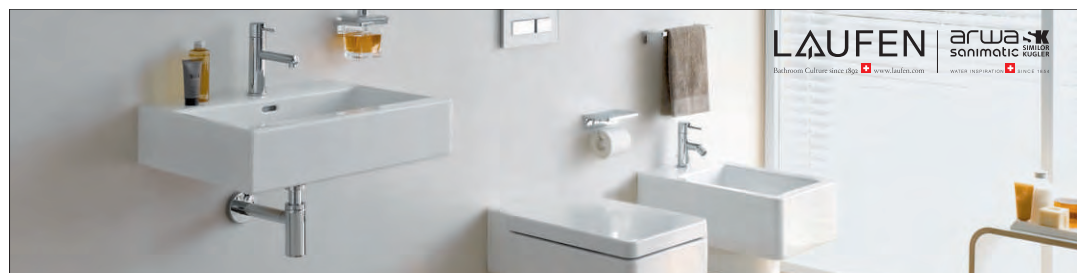


0901 234 789

Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

**Le droit d'auteur.
Le violer, c'est voler!**

www.presseromande.ch



LAUFEN arwask
sanimatic

Profitez d'une journée de vitalité et de détente!

www.bringhen.ch

BRINGHEN
Pour vous. Pour la construction.

**Crans-Montana
Bureau Fiduciaire**

propose emploi
pour étudiant, étudiante
durant les vacances
scolaires d'été

Connaissances en informatique
et bases commerciales souhaitées.

Renseignements
tél. 027 481 42 84

**PROFITEZ
DU PRINTEMPS
POUR CHANGER
VOS LITERIES**



**LIQUIDATION
SALONS
30 À 50%
RABAIS**



SIERRE - NOËS

Tél. 027 455 03 12 • Fax 027 455 52 61
www.mellymeubles.com •
mellymeubles@freesurf.ch

50 ANS

Jeune homme
cherche
**petit
appartement
à rénover**

région Sierre
Tél. 079 546 57 71
heures des repas.

**Evolution
avec ses
cartes +
flashes**

**0901 270 720,
Fr. 2.70/min.**

depuis le réseau fixe.

Marie-Virginie
Voyante/Médium
& Astrologue
0901 346 943
CHF. 2.90 min
7/7 depuis
réseau fixe RV. 079 346 94 30

FLORA MEDIUM
0901 222 320
Voyance sérieuse
7/7 de 8h30
à 23h30
Fr 2.40/min
depuis une ligne fixe

VIAS-PLAGE (France)
**VILLA tout
confort,**
jardinet avec grill,
garage, plage de
sable à 300m.
Dès Fr. 445.-/semaine,
nettoyage inclus.
Tél.032.710.12.40

Sierre
route de Sion 22
4½ pièces

4e étage, avec lave-
vaisselle et lave-linge
+ parking intérieur.
Libre dès le 1er juillet
ou à convenir.
Tél. 027 455 78 27.
Tél. 079 517 95 26.

Achète
**tous
véhicules
récents
ou avec peu
de km**
paiement cash
Tél. 027 322 34 69
Garage Delta,
Sion

ANNIVERSAIRE RENCONTRE AVEC LE CURÉ DE CHALAIS ET VERCORIN

Marié à Dieu depuis 25 ans

VERCORIN Cinq est le chiffre porte-bonheur de Boleslaw Antoni Bieniek. Le curé officie dans les paroisses de Chalais et Vercorin depuis 5 ans, il est né voilà 50 ans en Pologne et a été ordonné prêtre il y a 25 ans. Ce dimanche 9 juin, la patronale de Vercorin - saint Boniface - sera l'occasion de célébrer ces anniversaires. On fêtera aussi les 50 ans de la bénédiction de l'église de la station et les jubilaires de mariage. «Le lendemain, je partirai à Olsztyn, une ville du Nord de la Pologne. J'y célébrerai la messe avec mes confrères ordonnés en 1988», précise le prêtre.

Terre d'adoption

L'homme d'église connaît les aller-retour entre son pays natal et le Valais, sa région d'adoption. Originaire des montagnes du sud de la Pologne, non loin de Cracovie, Boleslaw Antoni Bieniek s'installe à Saint-Pierre-de-Clages (Chamoson) en 1997. Un peu par hasard. «Je cherchais un lieu tranquille pour terminer ma thèse universitaire. Un ami m'a trouvé une chambre en Valais. Alors que je devais rentrer au pays, le curé du village est décédé. Le diocèse de Sion m'a demandé de le sup-



Depuis cinq ans, Boleslaw Antoni Bieniek est le curé de Chalais et Vercorin. Originaire de Pologne, il a adopté le Valais. LE JDS

pléer», se souvient le prêtre. Qui retrouve ses terres natales pour enseigner la philosophie à l'université en 2003. Mais le Valais ne le quitte plus, à moins que ce ne soit l'inverse. Boleslaw Antoni vient y skier en hiver et remplace des prêtres en congé durant l'été. «La mentalité valaisanne est proche de celle de ma région d'origine. C'est une mentalité marquée par la vie dure des montagnes. Les

traditions valaisannes me plaisent. Il y a tout ici, pour vivre heureux et en harmonie», relève le curé.

Le diocèse de Sion fait à nouveau appel à lui, pour pallier au manque de prêtres. Le 1er septembre 2008, le curé pose ses valises à Chalais et Vercorin, contrat de cinq ans en poche, qui vient d'être renouvelé pour une durée indéterminée. Signe que le bonhomme

est parfaitement intégré à la vie communautaire de ses paroisses. Son travail, les liens qu'il tisse avec les citoyens, le comblent. «Le curé joue un rôle spirituel, mais aussi social. Ce monde déboussolé a besoin d'un GPS (Guidé Par le Seigneur). Le curé est celui qui unit, qui rassemble. On rencontre les gens, on se découvre. Par un échange, une parole, on peut améliorer les choses. Chaque prêtre rêve que plus de paroissiens s'investissent dans la vie communautaire.»

Boleslaw Antoni Bieniek partage la vie de Dieu depuis 25 ans. Sans fausse note et sans regret. Même si, comme dans tout couple, la relation évolue. «Au début, la tête est remplie d'idées. Puis la réalité et les besoins des paroissiens vous rattrapent. La confrontation avec les personnes est un cadeau. Elle permet de réfléchir sur soi-même et d'apprendre. On garde le cap, sachant que le chemin pour l'atteindre n'est pas une ligne droite.» A Chalais et Vercorin, la population s'est habituée à l'accent typique de son curé. Encore quelques années et celui-ci pourrait disparaître au profit de tonalités bien valaisannes.

BERTRAND CRITTIN

NONAGÉNAIRE LE PRÉSIDENT FÊTE UN MEMBRE DE SA FAMILLE

Jeanne Savoy: la tante du président

CHERMIGNON Jean-Claude Savoy, président de la commune de Chermignon, a honoré sa tante Jeanne Savoy-Barras qui fêtait récemment ses 90 ans.

La jubilaire est née le 8 mai 1923 à Chermignon. Troisième enfant d'une famille qui en comptait six, elle est la fille de Véronique et de Jean Barras-Barras, dit «Jeanbarre». Elle a suivi ses classes primaires au village et ensuite à l'école ménagère à Lens. Orpheline de sa maman à quatorze ans, c'est sa tante Martine qui a pris le relais. Durant sa jeunesse, Jeanne a travaillé comme gouvernante dans plusieurs familles de Crans-Montana, où elle était très appréciée.

En 1955, elle a épousé Georges Savoy, teneur de cadastre de la commune. De cette union sont nés cinq enfants. Sa descendance compte aujourd'hui cinq petits-enfants. Le président a rappelé les bons souvenirs vécus aux mayens de Mentahry, au-dessus de Plans-Mayens. Jeanne a également exercé le métier de tricoteuse.

En 2001, elle a la douleur de perdre son époux. Elle est demeurée à domicile jusqu'à l'âge de 80 ans, s'occupant de son jardin et de ses fleurs. Elle vit aujourd'hui au foyer le Christ-Roi à Lens, entourée de sa famille et du personnel soignant.

CHARLY-G. ARBELLAY



Le président de Chermignon, Jean-Claude Savoy, a célébré le nonantième anniversaire de sa tante Jeanne. LE JDS

LES WAGONS PROJET INÉDIT AVEC LES ENFANTS

Une vie en couleurs



Didier Bonvin, Louis Poupon et Michèle Compaoré ont mené un projet avec les enfants de la crèche de l'Europe. Les bambins exposeront leurs peintures dans les Wagons, lieu de la culture alternative sierroise. LE JDS

SIERRE Depuis deux ans, les Wagons accueillent régulièrement des expositions et des événements en tous genres. Mais ce samedi 8 juin, ce lieu de la culture alternative sierroise vivra une première. Ce sont des enfants de 4 ans qui montreront au public leurs talents artistiques. «Des paroles en l'air» rassemble des dessins et des peintures réalisés par une quarantaine de bambins de la crèche de l'Europe. Educatrice de la petite enfance, Michèle Compaoré a mené le projet à bien. «Rien n'a été imposé aux enfants. Ils ont créé et se sont exprimés librement. Et les œuvres qui seront accrochées sont celles oubliées par les enfants à la crèche. On s'est dit que ce serait sympathique de les mettre en valeur», explique l'éducatrice. Pour la journée du vernissage, les bénévoles des Wagons ont organisé toute une série d'activités (voir encadré).

Des œuvres spontanées

Pour cette première, un effort particulier a été porté sur la mise en scène des dessins et des peintures. Louis Poupon, responsable des expositions, ne désire pas trop en dire, pour conserver la surprise. Un indice tout de même:

PROGRAMME**Samedi 8 juin**

Le vernissage de l'exposition des enfants se tiendra le samedi 8 juin, de 11 h 30 à 23 h 30. Apéritif, brunch et animations: sérigraphie sur t-shirts, sculpture de ballons, fresque géante...

Concerts de Jacky Lager à 13 h 30 et de **Baboza** (musique du Cap Vert) à 20 h. Raclette exotique dès 18 h 30. L'exposition est ouverte les samedis 8 et 15 juin de 11 h à 18 h, les jeudis 13 et 20 juin de 18 h 30 à 22 h.

«Les visiteurs devront se mettre à la hauteur et à la place des enfants», indique-t-il. Des textes et des mots, ceux exprimés par les petits eux-mêmes lors de la conception des œuvres, accompagneront les toiles. Car les enfants ont des choses à dire. «Ce sont des peintures fortes, il en ressort des émotions», souligne Michèle Compaoré. Surtout, à cet âge, les bambins ne sont pas formatés, la spontanéité reste leur mode d'expression favori. C'est cette richesse que les organisateurs ont voulu montrer. «Les enfants sont des représentants artistiques fabu-

leux. Ils sont sincères et c'est magique. Toute leur carrière, les artistes recherchent cette sincérité», raconte David Bonvin, membre des Wagons.

Cet événement est aussi un moyen pour la crèche de l'Europe de sortir de ses frontières habituelles, de dévoiler ce qui s'y passe. «La crèche ne fait pas que du gardiennage. Le travail d'éducatrice de la petite enfance se compose de multiples facettes. Un tel projet peut donner des idées à d'autres éducateurs», suggère Michèle Compaoré.

Un espace ouvert

Les Wagons ont ouvert leurs portes il y a deux ans. Une dizaine de personnes, toutes bénévoles, gèrent cet espace culturel indépendant - toutes les formes d'art sont les bienvenues - situé au sud des voies CFF, à proximité de l'Aslec et des Anciens Abattoirs. Il a succédé à la défunte Cour des Miracles. La philosophie du lieu se résume en deux mots: gratuité et participation. Chacun peut y venir et offrir de son temps. Expositions et événements s'y succèdent. Les Wagons sont ouverts tous les jeudis soir de l'année.

BERTRAND CRITTIN

EN BREF**Remise d'un chèque de 16 000 francs**

SIERRE/CRANS-MONTANA Le club des Amis du Cigare a remis, récemment au château de Villa à Sierre, un chèque de 16 000 francs à la fondation Enfants Papillons, la recherche pour l'épidermolyse bulleuse, maladie orpheline, présidée par Elisabeth Gianadda. Ce montant a été récolté lors du Gala des Caraïbes, qui se déroule chaque année à Crans-Montana. Jusqu'à ce jour, l'événement a permis de verser à différentes associations valaisannes 158 000 francs. La 8e édition du gala aura pour cadre le restaurant Le MontBlanc à l'Hôtel LeCrans, le vendredi 20 août.

Allez Katia!

MIEGE Les trois finalistes de la 4e édition du Prix Créateurs BCVs sont connus. Parmi eux se trouve l'entreprise La Cerise sur le gâteau, de Katia Clavien à Miège. Educatrice spécialisée, elle propose des kits anniversaire destinés aux enfants. «Le Journal de Sierre» lui avait consacré un article dans son édition du 14 décembre 2012. La Miégeoise est en concurrence avec deux projets haut-valaisans: des snowboards personnalisables et un atomiseur électrique. Le Prix sera remis le mercredi 12 juin lors d'une soirée de gala à Conthey. Le vainqueur empochera 30 000 francs. Le public peut voter sur: www.prixcreateursbcvs.ch.

Don pour les enfants

SIERRE/SION L'association R.E.V.E a fait un don pour le service de pédiatrie de l'hôpital de Sion. Les fonds récoltés lors du spectacle «Cendrillon», joué à la patinoire de Graben à Sierre en décembre 2012, ont permis d'acheter des télévisions pour les enfants du service. En décembre 2011, grâce aux recettes de «Mary Poppins», les chambres avaient été équipées d'ordinateurs portables. R.E.V.E est présidée par Roselyne Le Rouzes.

LES WAGONS PROJET INÉDIT AVEC LES ENFANTS

Une vie en couleurs



Didier Bonvin, Louis Poupon et Michèle Compaoré ont mené un projet avec les enfants de la crèche de l'Europe. Les bambins exposeront leurs peintures dans les Wagons, lieu de la culture alternative sierroise. LE JDS

SIERRE Depuis deux ans, les Wagons accueillent régulièrement des expositions et des événements en tous genres. Mais ce samedi 8 juin, ce lieu de la culture alternative sierroise vivra une première. Ce sont des enfants de 4 ans qui montreront au public leurs talents artistiques. «Des paroles en l'air» rassemble des dessins et des peintures réalisés par une quarantaine de bambins de la crèche de l'Europe. Educatrice de la petite enfance, Michèle Compaoré a mené le projet à bien. «Rien n'a été imposé aux enfants. Ils ont créé et se sont exprimés librement. Et les œuvres qui seront accrochées sont celles oubliées par les enfants à la crèche. On s'est dit que ce serait sympathique de les mettre en valeur», explique l'éducatrice. Pour la journée du vernissage, les bénévoles des Wagons ont organisé toute une série d'activités (voir encadré).

Des œuvres spontanées

Pour cette première, un effort particulier a été porté sur la mise en scène des dessins et des peintures. Louis Poupon, responsable des expositions, ne désire pas trop en dire, pour conserver la surprise. Un indice tout de même:

PROGRAMME**Samedi 8 juin**

Le vernissage de l'exposition des enfants se tiendra le samedi 8 juin, de 11 h 30 à 23 h 30. Apéritif, brunch et animations: sérigraphie sur t-shirts, sculpture de ballons, fresque géante...

Concerts de Jacky Lager à 13 h 30 et de **Baboza** (musique du Cap Vert) à 20 h. Raclette exotique dès 18 h 30. L'exposition est ouverte les samedis 8 et 15 juin de 11 h à 18 h, les jeudis 13 et 20 juin de 18 h 30 à 22 h.

«Les visiteurs devront se mettre à la hauteur et à la place des enfants», indique-t-il. Des textes et des mots, ceux exprimés par les petits eux-mêmes lors de la conception des œuvres, accompagneront les toiles. Car les enfants ont des choses à dire. «Ce sont des peintures fortes, il en ressort des émotions», souligne Michèle Compaoré. Surtout, à cet âge, les bambins ne sont pas formatés, la spontanéité reste leur mode d'expression favori. C'est cette richesse que les organisateurs ont voulu montrer. «Les enfants sont des représentants artistiques fabu-

leux. Ils sont sincères et c'est magique. Toute leur carrière, les artistes recherchent cette sincérité», raconte David Bonvin, membre des Wagons.

Cet événement est aussi un moyen pour la crèche de l'Europe de sortir de ses frontières habituelles, de dévoiler ce qui s'y passe. «La crèche ne fait pas que du gardiennage. Le travail d'éducatrice de la petite enfance se compose de multiples facettes. Un tel projet peut donner des idées à d'autres éducateurs», suggère Michèle Compaoré.

Un espace ouvert

Les Wagons ont ouvert leurs portes il y a deux ans. Une dizaine de personnes, toutes bénévoles, gèrent cet espace culturel indépendant - toutes les formes d'art sont les bienvenues - situé au sud des voies CFF, à proximité de l'Aslec et des Anciens Abattoirs. Il a succédé à la défunte Cour des Miracles. La philosophie du lieu se résume en deux mots: gratuité et participation. Chacun peut y venir et offrir de son temps. Expositions et événements s'y succèdent. Les Wagons sont ouverts tous les jeudis soirs de l'année.

BERTRAND CRITTIN

EN BREF**Remise d'un chèque de 16 000 francs**

SIERRE/CRANS-MONTANA Le club des Amis du Cigare a remis, récemment au château de Villa à Sierre, un chèque de 16 000 francs à la fondation Enfants Papillons, la recherche pour l'épidermolyse bulleuse, maladie orpheline, présidée par Elisabeth Gianadda. Ce montant a été récolté lors du Gala des Caraïbes, qui se déroule chaque année à Crans-Montana. Jusqu'à ce jour, l'événement a permis de verser à différentes associations valaisannes 158 000 francs. La 8e édition du gala aura pour cadre le restaurant Le MontBlanc à l'Hôtel LeCrans, le vendredi 20 août.

Allez Katia!

MIEGE Les trois finalistes de la 4e édition du Prix Créateurs BCVs sont connus. Parmi eux se trouve l'entreprise La Cerise sur le gâteau, de Katia Clavien à Miège. Educatrice spécialisée, elle propose des kits anniversaire destinés aux enfants. «Le Journal de Sierre» lui avait consacré un article dans son édition du 14 décembre 2012. La Miégeoise est en concurrence avec deux projets haut-valaisans: des snowboards personnalisables et un atomiseur électrique. Le Prix sera remis le mercredi 12 juin lors d'une soirée de gala à Conthey. Le vainqueur empochera 30 000 francs. Le public peut voter sur: www.prixcreateursbcvs.ch.

Don pour les enfants

SIERRE/SION L'association R.E.V.E a fait un don pour le service de pédiatrie de l'hôpital de Sion. Les fonds récoltés lors du spectacle «Cendrillon», joué à la patinoire de Graben à Sierre en décembre 2012, ont permis d'acheter des télévisions pour les enfants du service. En décembre 2011, grâce aux recettes de «Mary Poppins», les chambres avaient été équipées d'ordinateurs portables. R.E.V.E est présidée par Roselyne Le Rouzes.

2 ADRESSES POUR MIEUX VOUS SERVIR...



ROUX JEAN-RICHARD
ELECTRO MENAGERS

Effacité – Service après-vente – Réparations – Rapidité

Av. du Marché 2 – 3960 SIERRE – Tél. 027 456 10 25
Pratiferi 10 – 1950 SION – Tél. 027 323 10 25
www.rouxmenagers.ch



LA COLONNE DE LAVAGE



seulement

1998.-

Sèche-linge à pompe à chaleur EcoStyle TRWP 7680

Capacité max. 7kg. Green Intelligence pour des économies d'énergie et de temps. Réglage précis des degrés de séchage. Préprogrammation jusqu'à 12 h. Consommation d'électricité 0.28 kWh par kg de linge. Dimensions (H/L/P): 85/60/63 cm.



Lave-linge EcoStyle WAE 77480

Capacité max. 7 kg. Green Intelligence pour des économies d'eau, d'énergie et de temps. Compte à rebours affiché. Régimes d'essorage 1400, 1000, 800, 400 t/min. Dimension (H/L/P): 85/60/60 cm.



1099.-

A

A -40%

999.-

* A+++

* A

*selon la nouvelle étiquette énergie

Bauknecht et Jean-Richard Roux vous offrent

3 ans de garantie!

2 ADRESSES POUR MIEUX VOUS SERVIR...



ROUX JEAN-RICHARD

ELECTRO MENAGERS

Efficacité – Service après-vente – Réparations – Rapidité

Av. du Marché 2 – 3960 SIERRE – Tél. 027 456 10 25

Pratiferi 10 – 1950 SION – Tél. 027 323 10 25

www.rouxmenagers.ch



LA COLONNE DE LAVAGE



seulement

1998.-

Sèche-linge à pompe à chaleur EcoStyle TRWP 7680

Capacité max. 7kg. Green Intelligence pour des économies d'énergie et de temps. Réglage précis des degrés de séchage. Préprogrammation jusqu'à 12 h. Consommation d'électricité 0.28 kWh par kg de linge. Dimensions (H/L/P): 85/60/63 cm.



Lave-linge EcoStyle WAE 77480

Capacité max. 7 kg. Green Intelligence pour des économies d'eau, d'énergie et de temps. Compte à rebours affiché. Régimes d'essorage 1400, 1000, 800, 400 t/min. Dimension (H/L/P): 85/60/60 cm.



*selon la nouvelle étiquette énergie

Bauknecht et Jean-Richard Roux vous offrent

3 ans de garantie!

HUMANITAIRE AIDE AU BURKINA FASO

Le bienfaiteur du village de Petit Samba



Grâce aux donateurs, Bertrand Perruchoud a pu faire construire une salle d'attente propre pour la pesée des enfants, à Petit Samba. LDD

MOLLENS Bertrand Perruchoud n'en finit pas d'aider le village de Petit Samba. Depuis quelques années, il mène des projets pour améliorer le quotidien difficile de cette bourgade de 4000 âmes, située au nord du Burkina Faso. «Le Journal de Sierre» avait relaté le dévouement du citoyen de Mollens pour reconstruire une digue, vitale pour les cultures de la région (édition du 7 septembre 2012). Le barrage est désormais fonctionnel. Grâce à de généreux donateurs de la région sierroise, Bertrand Perruchoud a réussi à faire bâtir, aussi en 2012, une salle d'attente propre pour la pesée des enfants.

Encore des projets

Ces projets achevés, il poursuit d'autres objectifs pour cette année 2013: la construction de trois salles

de classe, de bureaux, d'un dépôt et d'une pharmacie, si les finances le permettent. Car ces bonnes intentions ont un coût, estimé à environ 60 000 euros. «Je prévois d'envoyer au Burkina Faso, avant septembre, un container avec des habits, du matériel scolaire et hospitalier, des ordinateurs, et une bossette de 800 litres d'eau pour l'arrosage de l'agro-forêt», explique Bertrand Perruchoud. Agro-forêt? C'est encore une action d'ampleur initiée par le Molognard et prévue sur dix ans. Planter 100 000 arbres en direction du Sahel pour freiner l'avancée du désert vers Petit Samba. «Le projet a débuté par la plantation de 500 eucalyptus et de quelques manguiers», précise le bienfaiteur. Il devrait se rendre sur place d'ici à la fin de l'année.

B.C.

EN BREF**Le Grand Bisse remis en eau**

GRIMENTZ/SAINT-JEAN Il y a une dizaine de jours, la société de développement (SD) de Grimentz/Saint-Jean a procédé à la remise en eau officielle du Grand Bisse qui relie Grimentz à Mayoux, en passant par Saint-Jean. La réhabilitation du chemin de quatre kilomètres, longtemps laissé à l'abandon, a nécessité trois ans de travail. La commune d'Anniviers et la SD ont consenti un effort financier important: 700 000 francs.

PUB.

NEW SWIFT SERGIO CELLANO:
BENEFICES ATTEIGNANT Fr. 7 310.-*

NEW SWIFT 1.2 GL SERGIO CELLANO

DES Fr. 17 990.-

VOTRE BENEFICE Fr. 7 310.-*

* Votre bénéfice Sergio Cellano: aileron arrière, jantes alu 16", antibrouillards, vitres teintées, tempomat, lève-vitres électriques, volant cuir, pommeau gainé cuir, sièges sport élégants Sergio Cellano et pack Sergio Cellano avec bandes décoratives, porte-clés et tapis, d'une valeur totale de Fr. 5 310.-, baisse de prix Fr. 2 000.-, bénéfice client de Fr. 7 310.-



+ PREMIERE SUISSSE

New Swift: le best-seller

Exclusivité Sergio Cellano: en tant que référence compacte de sa classe et avec une plus-value et un bénéfice client jusqu'à Fr. 7 310.-. En plus, elle existe aussi en version 4x4, à un prix là encore imbattable.

Rouler Suzuki, c'est économiser du carburant. * New Swift 1.2 GL Sergio Cellano, 5 portes, Fr. 17 990.-, consommation de carburant mixte normalisée: 4.9l/100km, catégorie de rendement énergétique: C, émissions de CO₂: 113g/km; moyenne pour l'ensemble des marques et modèles de voitures neuves en Suisse: 153g/km.

Série limitée. Jusqu'à épuisement du stock.

Votre Agent SUZUKI**Garage AMINONA à Sierre**

Tél. 027/455.08.23 , Fax 027/455.60.24

garage.aminona@bluewin.ch

Le N°1 des compactes



Vos revendeurs spécialisés Suzuki se feront un plaisir de vous soumettre une offre de Suzuki-Hit-Leasing répondant à vos souhaits et à vos besoins. **Baisse de prix au 1.1.2013, tous les prix indiqués sont des recommandations sans engagement, TVA comprise.**



www.suzuki.ch

**messengeriesdurhone**

Chez nous,

**un sou
est un sou!**

contact@messengeriesdurhone.ch

AU BONHEUR DES ÉLÈVES

VISSOIE
LE CENTRE
SCOLAIRE
D'ANNIVIERS
A FÊTÉ SON
QUARANTIÈME
ANNIVERSAIRE



Vendredi passé, le Centre scolaire d'Anniviers a ouvert ses portes au public. Les élèves avaient préparé de nombreuses animations pour le quarantième anniversaire. Les parents, de retour sur les bancs d'école, ont joué le jeu. **REMO**



Les élèves du centre scolaire garderont des souvenirs de cette journée. Ils ont un point commun avec leurs parents qui, pour beaucoup, ont fréquenté la même école. **REMO**



La particularité de l'école basée à Vissoie: elle réunit tous les villages de la vallée et toutes les classes d'âge, enfantines, primaires et cycle d'orientation. **REMO**



Les cours n'avaient pas la même saveur pour les écoliers, qui ont profité d'un vendredi récréatif pour se défouler. **REMO**

Geneviève Constantin, directrice du centre scolaire, était ravie. Les portes ouvertes ont connu un grand succès auprès des Anniviards. Environ 400 visiteurs sont revenus à l'école. **REMO**



LA VIE SUR DEUX ROUES

SIERRE
LA 7^E ÉDITION DU SLOWUP S'EST TENUE ENTRE SIERRE ET SION DIMANCHE DERNIER

CLIC CLAC



C'est sous un soleil revenu et bienvenu que le slowUp s'est déroulé. La police a montré l'exemple, tout en garantissant la sécurité des participants. REMO



François Genoud et Jean-René Fournier coupent le ruban du slowUp. C'est parti! REMO



Un coup de pompe et ça repart! Le slowUp, c'est la fête des familles avant tout. REMO



Il y avait la foule des grands jours sur les 38 kilomètres entre Sierre et Sion. Certains ont démontré toute leur habileté à dompter leur monture. REMO

CONGRÈS DU PSVR À SAINT-LUC ALAIN BERSET, UN CONSEILLER FÉDÉRAL DÉCONTRACTÉ



Chanceux Alain Berset, semble dire Mathias Reynard. Le conseiller fédéral ne part pas les mains vides. BITTEL/NOUVELLISTE



Simon Epiney accueille Alain Berset dans sa commune d'Anniviers. Stéphane Rossini apprécie. BITTEL/NOUVELLISTE

EP:MAROTTA Multimedia & Electroménager

Un couple performant!



119 cm
LED
A+

Incl. GRATUIT
5 ANS
DE GARANTIE
pour un avenir
sans souci

1899.-

Dans la limite du stock disponible.

GRATUIT*
Sony Xperia L
écran 4.3", caméra 8 MP, 8 Go,
NFC, W-LAN, connexion
One Touch. D'une valeur de
319.-



Sony KDL 47 W 808 + Xperia L
Téléviseur LED 119 cm, Full HD, 400 Hz, 3D, DVB-C/DVB-S/DVB-T,
4 HDMI, 3 USB, W-LAN, Sony Entertainment Network.
Dimensions (LxHxP): 108.3 x 67.2 x 6.4 cm.

* Avec coupon pour Sony Xperia L.
A l'achat d'un téléviseur Sony KDL 47 W 808 ou
KDL 55 W 808, un smartphone Xperia™ L est offert. Offre valable du 29 mai au
14 juillet 2013 – voir conditions de l'offre sur www.sony.eu/braviapromotion

**MIEUX
QUE LES
SOLDES!**

**DÉCOUVREZ
CHAQUE MOIS
DANS NOS
VITRINES
NOS OFFRES CHOC À**

50%

Notre
service
fait la
différence

SIERRE - AV. MAX-HUBER 10-12
027 456 38 38 pmarotta@netplus.ch
www.ep-marotta.ch

LÉGENDAIRE

FESTIVAL Feu au lac

LAC DE GÉRONDE | SIERRE | 31 JUILLET

BILLETTS 20.-
EN PRÉLOCATION
SUR PLACE SI DISPONIBLE: 40.-
BILLETTERIE **MIGROS**
& OFFICES DU TOURISME
WWW.FEU AULAC.CH

JULIAN PERRETTA | TINKABELLE
CARROUSEL | CÉLIEN SCHNEIDER

EN PARTENARIAT AVEC



ORGANISÉ PAR



SOUTENU PAR



SPONSORS PRINCIPAUX



PARTENAIRES MÉDIAS



LABELLISÉ



Café - restaurant



Chambres d'hôtes

Av. Général-Guisan 27 - SIERRE
027 455 13 22 www.villa-bayard.ch
villa-bayard@netplus.ch



Saveurs de saison à notre restaurant



Une oasis de fraîcheur

Au centre ville de **Sierre**

Saveurs printanières et estivales

SALADES

- Salade de rucola au parmesan et balsamic
- Salade campagnarde
- Cuisses de cailles fumées tièdes sur lit de salade
- Crevettes sautées au piment et gingembre
- Carpaccio de saumon fumé et sa moutarde au miel et aneth
- Salade de magret de canard fumé et copeaux de parmesan
- Carpaccio de viande séchée et sérac sur lit de salade
- Salade de tomates et mozzarella au basilic
- Mille-feuille de pastèque et feta sur rucola à l'huile d'olives à la menthe
- Jambon de Parme et melon charentais

LE COIN

«GRILLADES SUR LA TERRASSE

- Côtes d'agneau
- Entrecôtes de bœuf
- Brochettes de crevettes
- Crevettes sautées au piment et gingembre
- Poissons grillés sur lit de salade
- Travers de porc aigre-doux
- Merguez
- Le tout accompagné de légumes, poivrons, courgettes, tomates, champignons, etc.

DESSERTS

- Brochette d'abricots au miel
- Ananas avec sauce glace vanille



Une magnifique terrasse-jardin ombragée au cœur de la ville

NOUVEAU GRILL-BARBECUE
au charbon de bois sur la terrasse

Espace-jeux pour enfants



Nos chambres d'hôtes



Vitis-Bar au sous-sol. Ouvert dès 17h avec notre charmante barmaid EVA



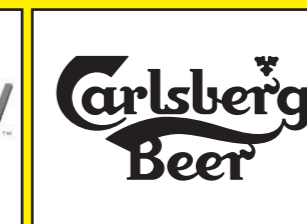
Un coin idéal pour partager l'apéritif



INAUGURATION OFFICIELLE VENDREDI 28 JUIN 2013

Meas AMETI et toute sa brigade se feront un plaisir de vous accueillir et de vous offrir le verre de l'amitié dès 17 h.

Animation musicale



DANIEL SALZMANN

Entrepreneur et mécène

Naissance à
Genève

1958



Il passe son enfance
et son adolescence
au Maroc

1961

L'homme qui (s')investit pour Crans-Montana

HAUT-PLATEAU Depuis les années 1990, Daniel Salzmännli fréquente Crans-Montana. Il y a séjourné sept ans durant. Il y mène aujourd'hui sa vie d'entrepreneur et de mécène. Remontées mécaniques, Caprices festival ou Centre d'Art de Lens, il explique les raisons de ses investissements.

BERTRAND CRITTIN

Daniel Salzmännli n'habite plus Crans-Montana. Mais il est présent sur le Haut-Plateau. L'entrepreneur et mécène est devenu un acteur incontournable de la station. Patron du Caprices festival, initiateur du futur Centre d'Art de Lens, administrateur des Remontées mécaniques de CMA, présidence de l'APACH (Association des propriétaires d'appartements et de chalets de Crans-Montana), Daniel Salzmännli multiplie les casquettes. C'est simple, Crans-Montana, il adore. «C'est un endroit absolument incroyable et unique. Je n'exerçais pas d'activités, lorsque j'y résidais dans les années 1990. J'ai aujourd'hui de vrais amis sur le Haut-Plateau et de bonnes relations. Je ne suis plus tout à fait un étranger du dehors», raconte le résident de Saint-Prex.

C'est difficile de faire aboutir des projets à Crans-Montana. N'êtes-

vous pas lassé des querelles qui y règnent?

Le Valais a le syndrome de la vache d'Hérens, du conflit et des rivalités stériles. L'intérêt commun est difficile à trouver. Je suis pris dans les histoires locales. J'ai appris à faire avec et à les gérer. Je suis absolument valaisan quand il le faut. Je me souviens, ce devait être en 1996 ou 1997. J'ai réuni les présidents des six communes. Je leur ai demandé si ce n'était pas mieux de rêver ensemble au Crans-Montana de 2020, au lieu de réfléchir à court terme. Je n'ai

SON IMAGE «En Valais, je suis à la fois investisseur et mécène. Il faut bien différencier les deux rôles. Parfois, c'est vrai que mon image est un peu brouillée.»

BITTEL/NOUVELLISTE



Etudes de médecine à l'université de Lausanne

1976



1984
Découvre le monde du spectacle et culturel à Lausanne

Entame son parcours d'entrepreneur: bijouterie, horlogerie, grande distribution, cliniques privées

1990



Administrateur de CMA et patron du Caprices festival

2013

pas rencontré beaucoup d'échos (rires).

La rumeur prétend que vous voulez quitter CMA?

Ce n'est pas à l'ordre du jour. L'idée a été évoquée à différents moments pour essayer de résoudre le conflit à l'intérieur du conseil d'administration, qui oppose le clan Magistretti-Salzman au groupe Bestenheider-Crettol. Les choses vont dans le sens que nous escomptions. J'ai envie de finir la rénovation du domaine skiable. Un très bon travail de restructuration a été entrepris. Il reste encore beaucoup à faire, 50 millions de francs doivent être investis. La société est en mesure d'y faire face. Si je devais émettre des critiques, je dirais que CMA n'est pas assez orienté clientèle et communique mal.

L'arrivée du Tchèque Radovan Vitek au sein de CMA a fait beaucoup parler. Les capitaux étrangers sont-ils indispensables pour la survie des remontées mécaniques?

Non. Par contre, ils le

CE QU'IL A DIT SUR...

LA LEX WEBER

«Le Valais a tout misé sur l'immobilier et n'a pas mené de politique touristique. C'est dommageable. La Lex Weber va faire des dégâts, le diktat de Berne est très brutal.»

CRANS-MONTANA

«La station a un potentiel exceptionnel. Si Crans-Montana veut disposer de 1500 lits hôteliers supplémentaires, 500 à 700 millions doivent être investis. Des capitaux étrangers seront nécessaires.»

POLITIQUE

«Les politiciens et les partis s'activent pour une fusion des communes de Crans-Montana à quatre, sans Lens et Icogne.»

AVENIR DU CAPRICES FESTIVAL

«Nous étudions la construction d'une halle de 5000 m², qui prendrait place sur les tennis situés proches du Régent.»

sont dans l'hôtellerie. Si Crans-Montana veut disposer de 1500 à 2000 lits supplémentaires, 500 à 700 millions de francs sont nécessaires. Il faut des investisseurs et des exploitants extérieurs et professionnels. Ce que propose Radovan Vitek est parfait (ndlr: rachat de 10% du capital-actions de CMA et projets hôteliers 5 et 3 étoiles au départ de Cry d'Er). C'est à l'avantage des actionnaires de CMA, des remontées et de la station. Ce monsieur va investir des centaines de millions de francs. Il veut avoir un pied dans la société, pour s'assurer qu'elle soit bien gérée. Les étrangers viennent avec un regard froid et professionnel, avec moins de passion.

Pourquoi avoir repris les rênes du Caprices festival?

Le modèle précédent n'était pas pérenne. Il était régulièrement déficitaire, trou financier que je comblais. J'ai proposé un nouveau modèle pour la 10^e édition: neuf jours de festival, budget augmenté à 8,8 millions de francs et des têtes d'affiche.

Mais le Caprices a bouclé sur une perte de 2 millions de francs, non?

Le festival fut un succès, mais pas financièrement. C'est vrai, une perte de 2 millions, c'est beaucoup. Il est difficile d'attirer les gens en semaine. La vente des packages est arrivée trop tard. Vendre des séjours, à grande échelle, reste un objectif pour le futur. Il faudra trois à quatre ans pour juger de la valeur économique de notre modèle.

C'est grandir ou mourir?

Non. D'ailleurs, nous allons revenir à un budget moins important. Le Caprices évoluera. Le festival devrait durer quinze jours, avec de gros concerts le week-end au Régent et la semaine en station. Nous voulons limiter le nombre de jours au Régent et réinvestir le cœur de la station, en collaboration avec les commerçants. Attirer les gens en périphérie pour faire vivre la station était une erreur.

Le Caprices déménagera-t-il à la Moubra, dans une nouvelle structure?

La solution a été envisagée, mais le Plan intercommunal ne prévoit pas une telle construction dans cette zone. A terme, l'objectif est de bâtir une halle vide de 5000 m², à la place des tennis, proche du Régent. Le projet est

actuellement à l'étude, les communes ont été informées. Ce serait une salle vide, à l'image de Pallexpo, que chaque manifestation pourrait s'approprier. Elle serait semi-enterrée pour diminuer les impacts visuels et sonores. Le projet ne nécessite aucun changement de zone. Le budget oscillerait entre 23 et 27 millions de francs.

Le Centre d'Art de Lens ouvrira-t-il en décembre?

Oui. L'ouverture au public est prévue le 21 décembre. C'est un centre conceptuel et didactique, clairement grand public, facile d'accès. C'est important de comprendre ce que l'on expose. Il y aura deux expositions par année.

Le projet fut difficile à accoucher?

Au départ, il était moins ambitieux, centré sur l'art valaisan. Des contacts pour s'implanter à Savièse et Martigny avaient été pris. Puis le projet a évolué, grandi, est devenu plus ambitieux et professionnel. Tant mieux pour Crans-Montana.

La culture a-t-elle sa place à la montagne?

Une station est un produit global -hôtellerie, remontées mécaniques, événements, congrès, art - qu'il faut gérer comme une entreprise. Si un département boîte, toute l'entreprise souffre. Crans-Montana doit clairement disposer de plus de lits hôteliers, avec une capacité à se vendre sur les marchés. Le prolongement des saisons et des séjours est une nécessité pour lisser l'activité à l'année et augmenter la clientèle. Crans-Montana doit développer d'autres activités. En Valais, une seule station mène une politique touristique: Zermatt.

Combien d'argent avez-vous investi à Crans-Montana tutes ces années?

Je ne répondrai pas à cette question (sourire).

RÉNOVER CONSTRUIRE



LAMATEC
ENERGIE-CONCEPT



Etude technique
Chauffage - Sanitaire
Ventilation - Climatisation

+ Maîtrise fédérale
Ile Falcon - 3960 Sierre
Tél. 027 455 50 50 - Fax 027 455 45 39
E-mail: info@piscines-jacuzzi.ch
Internet: http://www.piscines-jacuzzi.ch

- Matériel de chauffage
- Pompages d'eau
- Réalisations de piscines ext. et int.
- Spas - Sauna - Hammam

LOCATION - VENTE - REPARATION - INSTALLATION

EP:MAROTTA

ElectronicPartner

Multimédia &
Electroménager

Notre
service
fait la
différence

3960 SIERRE - AV. MAX HUBER 10-12 - TEL. 027/456 38 38



- Parquets en tous genres ponçage + imprégnation + huilage
- Moquettes
- Sols PVC
- Linoléum
- Rideaux
- Tapis d'Orient



Jean-Claude
Rion
Sierre

les
pros
des sols

Beausite 2 - 3960 Sierre
Tél. 027 455 44 53
Venthône



WILLIAM REY
plâtre peinture sàrl

Tél. 079 611 48 56 - www.platre-peinture.ch



- Peinture décorative
- Faux-plafond
- Plafond acoustique
- Isolation périphérique

Rénovation de:

BAIGNOIRES
DOUCHES
RÉPARATION DES ÉCAILLURES
ANTIGLISSÉ

SYSTEME



RENOBAD-Schnyder A. & D.
Erschmatt - Sierre

027 932 35 45 079 372 77 65

internet: www.renobad.ch - email: sch-alfred@bluewin.ch

ILECOLOR
COULEURS & VERNIS N°1 en Valais

Sierre - Ile Falcon
Tél. 027 455 50 47 - Fax 027 455 87 17

FAITES CONFIANCE AU N°1
DES FOURNISSEURS DE PEINTURES ET ISOLATIONS EN VALAIS

ILECOLOR - DE VRAIS PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE

HÖRMANN
Portes pour l'habitat et l'industrie

CONSTRUCTIONS METALLIQUES
SERRURERIE

GARDMETAL

3960 Sierre Tel. 027 456 12 24 Fax. 027 456 26 04
www.gardmetal.ch - info@gardmetal.ch

Renovabilis GROUPE
Helvetia Energia Durabilis www.renovabilis.ch

Les artisans du solaire!



Renovabilis Ingénierie Valais : +41 79 126 52 20
Renovabilis Distribution Genève : +41 79 923 01 23

Parutions de notre rubrique

en 2013

5 juillet

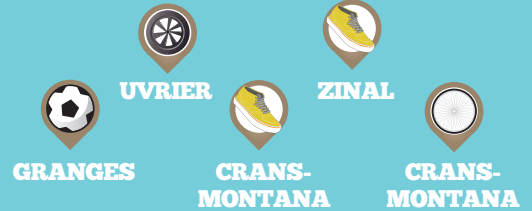
23 août

20 septembre

25 octobre

Réservations: 027 329 51 51
Publicitas SA - Sion - jds@publicitas.com

SPORTS



Le FC Granges 1 de 1948. Debout de gauche à droite: Fernand Constantin, Alphonse Tissonnier, Alphonse Roh, Lucien Favre, Maurice Roh, Narcisse Dubuis, Emile Emery. Devant: Antoine Mudry, Georgy Mabillard, Joseph Cerutti, Michel Roh et Armand Roh. DR

FOOTBALL LE FC GRANGES FAIT DANS LA CONVIVIALITÉ

Vive la fête du 100^e!

GRANGES Un centième anniversaire, ça ne se prépare pas en deux semaines. Du côté du FC Granges, l'aventure a commencé en octobre 2010. Le comité, présidé par Claude Pugin, a quant à lui été constitué en mars 2011. «Nous travaillons très fort depuis une grosse année. Notre récompense: un carnet de fête bien rempli. Il nous a pris le plus de temps. Réunir les 150 bénévoles qui nous aideront à l'organisation de la fête n'a pas été une mince affaire non plus», commente Claude Pugin.

Berceau du football féminin en Valais

Durant toute la première partie de cette année 2013, le FC Granges a organisé des manifestations autour de son 100^e anniversaire, mais la grosse fête, c'est pour les 14, 15 et 16 juin prochains. A cette occasion, le football féminin va

être mis à l'honneur. Logique, puisque le FC Granges a organisé le premier match joué par des dames en Valais. Doublement logique, puisqu'il est également la patrie de Madeleine Boll, la star sierroise du foot féminin. Le dimanche 16 juin, le stade du Pré de Savioz sera le théâtre d'une confrontation entre l'équipe de Suisse féminine des M17 et le FC Yverdon, la meilleure formation romande de LNA. «Mis à part cette rencontre nationale, nous avons souhaité que notre fête reste très villageoise, conviviale et familiale. Nous préférons laisser l'entrée libre aux matches, et que les gens restent un peu plus longtemps sous la cantine», poursuit Claude Pugin.

Sur le terrain, toutes les catégories du club seront représentées, de l'école de football aux vieilles gloires. «En ce qui concerne les

anciens, nous avons envoyé 500 invitations à nos joueurs et entraîneurs, j'espère qu'ils viendront», conclut le président du CO.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

LES DATES DE LA FÊTE DU 100^e

Vendredi 14 juin

19 h 30 Tournoi vétérans; 20 h Granges 1 - Grône 1; 22 h Bal avec DJ Stéphane.

Samedi 15 juin

9 h Tournoi des écoles de foot de la région; 16 h Match avec les juniors du FC; 18 h Granges 2 - St-Léonard 2; 20 h Match des vieilles gloires du FC Granges; 22 h Bal avec Paule Davis.

Dimanche 16 juin

9 h 30 Messe; 10 h Tournoi populaire; 11 h 30 Partie officielle; 16 h Match féminin Suisse M17 - Yverdon; 19 h Bal avec Alain Theler; 20 h Tirage au sort du concours des anciens.

L'AVIS DU COACH

«LA PLACE DU FC GRANGES EST EN TROISIÈME LIGUE»



PIERRE-ALAIN COMTE
ENTRAÎNEUR DU FC GRANGES

L'entraîneur de la première équipe du FC Granges, Pierre-Alain Comte, cédera sa place en fin de saison à Frédéric Rinaldi. Afin de célébrer le centième anniversaire de son club de la meilleure des manières, il aurait bien vu une promotion en troisième ligue. Mais la réalité du terrain est autre. «En tant que compétiteur ambitieux, c'est pour moi un échec sportif. Nous sommes dans la première partie du classement, mais cela reste malgré tout une déception. Ce n'est vraiment pas facile de monter, le FC Granges a cet objectif depuis plus de dix ans», explique Pierre-Alain Comte. Mais que manque-t-il aux Grangeards pour franchir ce palier? «C'est surtout l'année dernière que nous avons raté quelque chose en réalisant un deuxième tour exécrable. Nous avons les joueurs pour, même s'ils ont manqué de constance. Cette saison, le contingent est un peu plus faible, il nous manquait un gars qui mette les occasions au fond, un libéro et un milieu de terrain capable de garder le ballon. Je n'ai surtout pas senti que l'esprit du 100^e habitait les joueurs», conclut le coach.



30 ans
1983-2013
calligraphy.ch

JOURNÉES PORTES OUVERTES

30 ans
14 - 15 juin 2013

vendredi 14 juin 2013
11h00 à 18h00
portes ouvertes
apéro

samedi 15 juin 2013
10h30 à 16h00
portes ouvertes - raclette
partie officielle 11h00

calligraphy.ch
> imprimez vos émotions

Place de la Gare 6
3960 Sierre
Tél. 027 451 24 24
www.calligraphy.ch

SOUVENT COPIÉE. JAMAIS ÉGALÉE.



La nouvelle Golf GTI.

Quand la légende tient en trois lettres: GTI. Découvrez son design d'une sportivité inouïe, à la hauteur de sa fascinante technologie: motorisations aussi puissantes qu'économiques, remarquables suspensions et technologie de sécurité à la pointe du progrès. La nouvelle **direction progressive de série** optimise la conduite dynamique. Et pour ceux qui en veulent toujours plus, voici en option le pack **Performance** avec 230 ch et de plus gros freins à disque. Testez vite l'original.

Golf GTI Performance 2.0 TSI, 230 ch (169 kW), boîte manuelle à 6 vitesses. Consommation en énergie: 6.0 l/100 km, émissions de CO₂: 139 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves commercialisées: 153 g/km), catégorie de rendement énergétique: D.



Das Auto.

Garage Olympic A. Antille Sierre SA

Av. de France 52, 3960 Sierre
Tél. 027 455 33 33, www.garageolympic.ch

Vous êtes suivi-e sur le plan médical et avez besoin de soins

Infirmière diplômée indépendante, je me rends à domicile pour évaluer avec vous vos besoins et vous accompagner dans le cadre d'une écoute professionnelle et d'un suivi personnalisé, en collaboration étroite avec votre médecin traitant. Toutes les prestations sont prises en charge par les assurances.

N'hésitez pas à me contacter.
Charlotte Bonvin, **076 297 19 57**.



DESTOCKAGE

Véhicules de direction
Véhicules d'occasion

www.urfersa.ch/occasion

Claude Urfer SA
Sierre 027 455 14 93
Sion 027 327 30 70
Martigny 027 721 00 00



stampo SA

Fabrique valaisanne timbres caoutchouc

Dateurs - Numéroteurs - Gravure
Encres spéciales

Romaine Zufferey
Rue de la Laiterie 3 - 3966 Chalais
Tél. 027 322 50 55 - Fax 027 322 96 31
www.stampo.ch - info@stampo.ch

Une piqûre aux grands effets: donnez de votre sang



1983 ans
2013
calligraphy.ch

JOURNÉES PORTES OUVERTES

30 ans
14 - 15 juin 2013

vendredi 14 juin 2013
11h00 à 18h00
portes ouvertes
apéro

samedi 15 juin 2013
10h30 à 16h00
portes ouvertes - raclette
partie officielle 11h00

calligraphy.ch
> imprimez vos émotions

Place de la Gare 6
3960 Sierre
Tél. 027 451 24 24
www.calligraphy.ch

SOUVENT COPIÉE. JAMAIS ÉGALÉE.



La nouvelle Golf GTI.

Quand la légende tient en trois lettres: GTI. Découvrez son design d'une sportivité inouïe, à la hauteur de sa fascinante technologie: motorisations aussi puissantes qu'économiques, remarquables suspensions et technologie de sécurité à la pointe du progrès. La nouvelle **direction progressive de série** optimise la conduite dynamique. Et pour ceux qui en veulent toujours plus, voici en option le pack Performance avec 230 ch et de plus gros freins à disque. Testez vite l'original.

Golf GTI Performance 2.0 TSI, 230 ch (169 kW), boîte manuelle à 6 vitesses. Consommation en énergie: 6.0 l/100 km, émissions de CO₂: 139 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves commercialisées: 153 g/km), catégorie de rendement énergétique: D.



Das Auto.

Garage Olympic A. Antille Sierre SA

Av. de France 52, 3960 Sierre
Tél. 027 455 33 33, www.garageolympic.ch

Vous êtes suivi-e sur le plan médical et avez besoin de soins

Infirmière diplômée indépendante, je me rends à domicile pour évaluer avec vous vos besoins et vous accompagner dans le cadre d'une écoute professionnelle et d'un suivi personnalisé, en collaboration étroite avec votre médecin traitant. Toutes les prestations sont prises en charge par les assurances.

N'hésitez pas à me contacter.
Charlotte Bonvin, **076 297 19 57**.



DESTOCKAGE

Véhicules de direction
Véhicules d'occasion

www.urfersa.ch/occasion

Claude Urfer SA
Sierre 027 455 14 93
Sion 027 327 30 70
Martigny 027 721 00 00



stampo SA

Fabrique valaisanne timbres caoutchouc

Dateurs - Numéroteurs - Gravure
Encres spéciales

Romaine Zufferey
Rue de la Laiterie 3 - 3966 Chalais
Tél. 027 322 50 55 - Fax 027 322 96 31
www.stampo.ch - info@stampo.ch

Une piqûre aux grands effets: donnez de votre sang

CYCLISME LE TOUR DE SUISSE À CRANS-MONTANA

Gros coup de pub



Malgré toutes les affaires liées au cyclisme, la discipline fait encore rêver. Il y a deux ans, ils étaient 30 000 sur les bords des routes menant à Crans-Montana. ARCHIVES NF

CRANS-MONTANA Le Tour de Suisse fera halte dimanche sur le Haut-Plateau. Cette compétition n'a bien évidemment pas la même aura que les grandes boucles telles que le Giro ou le Tour de France. Mais, malgré les affaires qui secouent le monde du cyclisme semaine après semaine, sa popularité est restée intacte. «Notre épreuve est la plus importante fête populaire annuelle en Suisse. Le public se déplace en nombre: plus d'un million de spectateurs se massent le long du parcours, et ils sont jusqu'à 50 000 dans les villes-étapes. Quant aux sponsors, ils n'hésitent pas à investir dans notre organisation», commente Rolf Huser, directeur financier et sportif du Tour de Suisse.

Images diffusées dans 118 pays

Le «potentiel public» susceptible de voir la course aux bords des routes est énorme. Si on ajoute à cela la télévision, la visibilité de notre bou-

cle nationale devient très, très intéressante. Son statut UCI World Tour lui assure une diffusion mondiale. Les images sont retransmises dans 118 pays (de l'Australie au Japon, en passant par Singapour, la Corée du Sud, l'Afrique du Sud, les Etats-Unis, et les pays

«Notre épreuve reste la fête populaire annuelle la plus importante de Suisse.»



ROLF HUSER
DIRECTEUR
SPORTIF ET
ÉCONOMIQUE DU TDS

d'Europe) sous forme de directs, de différés ou de reflets. Cette couverture exceptionnelle touche 142 millions de téléspectateurs.

En 2012, 11 millions et demi de Suisses ont suivi leur

tour à la télévision, pour un total de 54 heures d'images. «Le cyclisme est le seul sport qui permet de faire découvrir une région dans sa globalité. Lorsque le Cirque blanc se trouve sur le Haut-Plateau, nous avons de belles vues sur la Nationale. Lorsque l'Omega European Masters prend ses quartiers sur le Severiano Ballesteros, nous avons de belles images du parcours. Mais c'est pratiquement tout. Le Tour de Suisse met en avant toute la région pendant près de trois heures», relève David Crettol, président du comité d'organisation de l'arrivée d'étape à Crans-Montana.

Autre gros avantage: une seule étape du TdS s'arrête en Suisse romande. Cela signifie que le public alémanique, l'une des cibles privilégiées des responsables du marketing du Haut-Plateau, aura son attention focalisée sur la station valaisanne. Il ne manque donc plus que le soleil soit de la partie pour que cette fête du vélo soit réussie.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

TROIS QUESTIONS À...

«Le tour pourra se perdre à Crans-Montana. Tout se jouera dans la dernière montée.»



DAVID CRETTEL
ORGANISATEUR
DE L'ÉTAPE DE
CRANS-MONTANA

VERMALA A deux pas de la future ligne d'arrivée, David Crettol et son comité ont présenté la journée du 9 juin: la 7e arrivée du Tour de Suisse sur le Haut-Plateau, mais également le parcours qu'emprunteront les coureurs entre Quinto (TI) et Crans-Montana.

David Crettol, cette étape arrive tôt dans le programme du tour de Suisse, peut-elle être décisive?

La course ne va pas se gagner à Crans-Montana, mais elle pourra se perdre à Crans-Montana. Après le passage du Nufenen, le vent va jouer un grand rôle dans la plaine du Rhône. Il va faciliter les regroupements et ne permettra en tous cas pas aux éventuels échappés de prendre du temps. Tout va se jouer dans la dernière montée. Les choses sérieuses vont commencer dès les premières pentes menant à Ollon. Elles vont faire très mal, car elles sont tout de suite très raides. Et le juge de paix sera les derniers kilomètres avant d'arriver à Vermala.

Les organisateurs actuels du Tour de Suisse vont passer la main. Cela change-t-il quelque chose pour Crans-Montana?

Nous avons signé pour trois éditions et nous en avons fait une quatrième. Tout s'est très bien passé. Mais avant même de prendre contact avec la nouvelle organisation du Tour de Suisse, je vais m'entretenir à l'interne avec les communes du Haut-Plateau. Ce sont elles qui vont définir de quoi l'avenir sera fait.

Quelle est la première tendance?

Toutes les personnes avec lesquelles j'ai discuté sont très enthousiastes. Je ne vois donc pas pourquoi nous ne poursuivrions pas l'aventure.

CYCLISME LE TOUR DE SUISSE À CRANS-MONTANA

Gros coup de pub



Malgré toutes les affaires liées au cyclisme, la discipline fait encore rêver. Il y a deux ans, ils étaient 30 000 sur les bords des routes menant à Crans-Montana. ARCHIVES NF

CRANS-MONTANA Le Tour de Suisse fera halte dimanche sur le Haut-Plateau. Cette compétition n'a bien évidemment pas la même aura que les grandes boucles telles que le Giro ou le Tour de France. Mais, malgré les affaires qui secouent le monde du cyclisme semaine après semaine, sa popularité est restée intacte. «Notre épreuve est la plus importante fête populaire annuelle en Suisse. Le public se déplace en nombre: plus d'un million de spectateurs se massent le long du parcours, et ils sont jusqu'à 50 000 dans les villes-étapes. Quant aux sponsors, ils n'hésitent pas à investir dans notre organisation», commente Rolf Huser, directeur financier et sportif du Tour de Suisse.

Images diffusées dans 118 pays

Le «potentiel public» susceptible de voir la course aux bords des routes est énorme. Si on ajoute à cela la télévision, la visibilité de notre bou-

cle nationale devient très, très intéressante. Son statut UCI World Tour lui assure une diffusion mondiale. Les images sont retransmises dans 118 pays (de l'Australie au Japon, en passant par Singapour, la Corée du Sud, l'Afrique du Sud, les Etats-Unis, et les pays

«Notre épreuve reste la fête populaire annuelle la plus importante de Suisse.»



ROLF HUSER
DIRECTEUR
SPORTIF ET
ÉCONOMIQUE DU TDS

d'Europe) sous forme de directs, de différés ou de reflets. Cette couverture exceptionnelle touche 142 millions de téléspectateurs.

En 2012, 11 millions et demi de Suisses ont suivi leur

tour à la télévision, pour un total de 54 heures d'images. «Le cyclisme est le seul sport qui permet de faire découvrir une région dans sa globalité. Lorsque le Cirque blanc se trouve sur le Haut-Plateau, nous avons de belles vues sur la Nationale. Lorsque l'Omega European Masters prend ses quartiers sur le Severiano Ballesteros, nous avons de belles images du parcours. Mais c'est pratiquement tout. Le Tour de Suisse met en avant toute la région pendant près de trois heures», relève David Crettol, président du comité d'organisation de l'arrivée d'étape à Crans-Montana.

Autre gros avantage: une seule étape du TdS s'arrête en Suisse romande. Cela signifie que le public alémanique, l'une des cibles privilégiées des responsables du marketing du Haut-Plateau, aura son attention focalisée sur la station valaisanne. Il ne manque donc plus que le soleil soit de la partie pour que cette fête du vélo soit réussie.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

TROIS QUESTIONS À...

«Le tour pourra se perdre à Crans-Montana. Tout se jouera dans la dernière montée.»



DAVID CRETOL
ORGANISATEUR
DE L'ÉTAPE DE
CRANS-MONTANA

VERMALA A deux pas de la future ligne d'arrivée, David Crettol et son comité ont présenté la journée du 9 juin: la 7e arrivée du Tour de Suisse sur le Haut-Plateau, mais également le parcours qu'emprunteront les coureurs entre Quinto (TI) et Crans-Montana.

David Crettol, cette étape arrive tôt dans le programme du tour de Suisse, peut-elle être décisive?

La course ne va pas se gagner à Crans-Montana, mais elle pourra se perdre à Crans-Montana. Après le passage du Nufenen, le vent va jouer un grand rôle dans la plaine du Rhône. Il va faciliter les regroupements et ne permettra en tous cas pas aux éventuels échappés de prendre du temps. Tout va se jouer dans la dernière montée. Les choses sérieuses vont commencer dès les premières pentes menant à Ollon. Elles vont faire très mal, car elles sont tout de suite très raides. Et le juge de paix sera les derniers kilomètres avant d'arriver à Vermala.

Les organisateurs actuels du Tour de Suisse vont passer la main. Cela change-t-il quelque chose pour Crans-Montana?

Nous avons signé pour trois éditions et nous en avons fait une quatrième. Tout s'est très bien passé. Mais avant même de prendre contact avec la nouvelle organisation du Tour de Suisse, je vais m'entretenir à l'interne avec les communes du Haut-Plateau. Ce sont elles qui vont définir de quoi l'avenir sera fait.

Quelle est la première tendance?

Toutes les personnes avec lesquelles j'ai discuté sont très enthousiastes. Je ne vois donc pas pourquoi nous ne poursuivrions pas l'aventure.

22^E TERRIFIC YCOOR AU CENTRE DE LA COURSE

Un an d'absence

CRANS-MONTANA Suite à la défection du sponsor principal et à une certaine lassitude de son comité d'organisation, le Terrific n'a pas eu lieu en 2012. Cette pause aurait tout simplement pu coûter la peau à cette course de relais créée en 1991.

Mais heureusement pour la diversité de l'offre sportive sur le Haut-Plateau, le Terrific a trouvé reprenneur. C'est désormais un comité emmené par le président Daniel Regnoux qui va organiser la manifestation, agendée pour les 15 et 16 juin prochains. «Il était important pour nous de ne pas lâcher cet événement qui lance véritablement la saison estivale sur le Haut-Plateau. Il permet aussi de présenter les sports qui peuvent se pratiquer dans notre station. La journée du dimanche, entièrement réservée à la jeunesse, peut également lui inculquer les valeurs du sport en équipes. Et à cette date, le Terrific permet de marquer la fin de l'année scolaire», relève le président du comité d'organisation. Cette édition 2013, celle du renou-

veau, a souhaité remettre la station au milieu de la compétition. La majeure partie des relais seront donc transmis sur la patinoire d'Ycoor. Ainsi, le public aura l'impression d'être un peu moins exclu de cette manifestation. «Nous avons également apporté des modifications dans les disciplines au programme. Nous avons abandonné le ski de fond et créé une course verticale», poursuit Daniel Regnoux.

Dimanche réservé aux jeunes

Les relais s'ordonneront donc ainsi: VTT

montée, ski-alpinisme, VTT descente, course à pied vertical race, natation, cyclisme sur route et course à pied en station. Une chose ne changera pas lors de cette édition 2013: le dimanche sera réservé à la relève avec les Kids, le Mini, le Junior et l'Iron Junior Terrific.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Renseignements et inscriptions:
www.leterrific-crans-montana.ch

Jessica Meier a remporté le dernier Iron-Terrific dames.

Cette catégorie, dans laquelle l'athlète effectue tous les relais, a de plus en plus de succès.

ARCHIVES NF



COMMENTAIRE

Des infrastructures, et vite!

■ **CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY** | Le Terrific a retrouvé des organisateurs après une seule année d'interruption. Le Tour de Suisse cyclisme sera présent sur le Haut-Plateau le dimanche 9 juin. Des courses de Coupe du monde de ski sont programmées pour les hivers à venir. L'Omega European Masters de golf se porte bien. Crans-Montana offre donc à ses visiteurs une gamme d'événements sportifs variés et très haut de gamme.

En revanche, si ces mêmes visiteurs souhaitent pratiquer, plutôt que regarder... le refrain

change quelque peu. Le domaine skiable et le parcours Severiano Ballesteros sont dignes d'une grande station alpine. Mais alors le reste, quelle tristesse! La patinoire est une ruine, la piscine couverte un projet, tout comme la halle de curling. Il est même difficile de pratiquer le tennis, c'est dire. En 2013, cette situation est intolérable et totalement improductive. Alors, j'espère que les projets vont avancer très vite et que les spécialistes des «oppositions» laissent travailler les gens pour les années à venir.

SPORTS EXPRESS

La 2^e ligue inter se termine

FOOTBALL Bien que le FC Chippis soit relégué en deuxième ligue, cette dernière journée de championnat va offrir un joli derby au public sierrois. Demain, le FC Sierre se déplacera en terre chippiarde. Lors du match aller, les «rouge et jaune» l'avaient logiquement emporté 5-1.

Programme de la deuxième ligue inter

Samedi 8 juin: 18 h Vernier - Lutry, 18 h Stade LS-Ouchy - Collex-Bossy, 18 h USCM - Perly-Certoux, 18 h Bernex-Confignon - Montreux, 18 h Chênois - Renens, 18 h Chippis - Sierre, 18 h Azzurri 90 LS - Servette M-21.

Joël Grand gagne à Saanen

AUTOMOBILISME Le pilote sierrois ne devait pas participer au slalom de Saanen. Bien lui en a pris de changer d'avis et de s'aligner dans le canton de Berne, puisqu'il a réussi une superbe course. Joël Grand a décroché une nouvelle victoire dans la classe formule Arcobaleno, après son succès de Moudon. Son temps de 1'40"04 lui a permis de signer le 8^e chrono scratch de la journée. Joël Grand a donc bien en main sa nouvelle voiture, ce qui est de bon augure pour la suite de la saison.

Manassero sur le Haut-Plateau

GOLF Le prodige Matteo Manassero, âgé d'à peine 20 ans, vient de confirmer sa présence à l'Omega European Masters (5 au 8 septembre) de Crans-Montana. Dans le même temps, l'Italien a aussi remporté le BMW Championship près de Londres. Cette victoire lui a permis de prendre la première place du classement des gains de l'European Tour. Déjà titulaire de plusieurs records, dont celui du plus jeune joueur à s'être imposé sur le circuit européen - à 17 ans et 188 jours - Matteo Manassero jouera à Crans-Montana pour la cinquième fois. Sa meilleure performance reste une remarquable troisième place en 2010.

PUB

VOUS

qui approuvez le lancement de notre initiative populaire

"pour un canton du Valais LAÏC et TOLÉRANT"

Renseignez-vous en écrivant à
Case postale 57, 1976 Erde
ou e-mail npraz@bluewin.ch

FESTIVAL DU SALON

JEUNE ■ TENDANCE ■ INDIVIDUEL



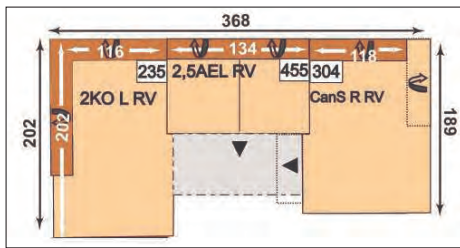
2490.-
LIVRÉ+INSTALLÉ

Salon d'angle

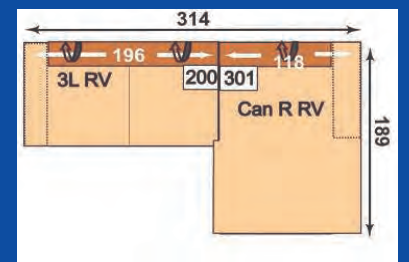
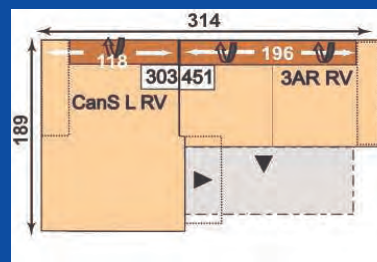
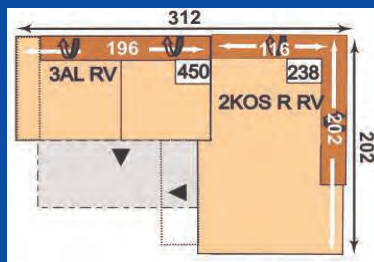
202 x 368 x 189 cm

COMBINAISONS MULTIPLES

Base imitation cuir
Assises - Dossiers +
Accoudoir réglables
Tissu à choix



Combinaisons multiples



■ www.descartes.ch
■ 027 743 43 43





CENTENAIRE FC GRANGES

Welcome *Bienvenue* *Willkommen*
Bem Vindo *Dobro došli* *Benvenuti*

14 - 15 - 16 - juin 2013



LE NOUVEAU FORD KUGA

Il est diablement astucieux le nouveau Ford Kuga avec le système audio SYNC® inclus l'assistance pour appel de détresse, le hayon entièrement automatique et les nouveaux moteurs EcoBoost pour une puissance en hausse et une consommation en baisse. Découvrez le nouveau Kuga lors d'un galop d'essai.

SMART
UTILITY
VEHICLE

FR. **32'350.-**¹
dès
3.9% LEASING FR. 299.-²



DURRET AUTOMOBILES SA

Sierre

Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9
CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI www.durretauto.ch

Fondation pour enfants de la rue



CCP 19 - 720 - 6

Rens. 027 722 06 06
www.moipourtoi.ch

*Pourquoi
ne pas
donner
de
mon
sang?*

ATHLÉTISME GRANDE PREMIÈRE POUR LA 40^E ÉDITION DE SIERRE-ZINAL

La RTS en direct sur la course

ZINAL La Course des Cinq 4000 fêtera en août son 40^e anniversaire. Pour cette occasion, ses organisateurs ont réussi à faire venir la RTS, qui couvrira l'intégralité de l'épreuve en direct. Peu d'événements mis sur pied dans le district de Sierre ont cet honneur. «A l'arrivée de Massimo Lorenzi à la tête de la rédaction sportive, je lui avais demandé s'il avait de l'intérêt pour un tel projet. Il avait d'autres priorités. Cet été, j'ai reformulé une demande et il m'a dit que c'était jouable», explique Jean-Claude Pont, fondateur de Sierre-Zinal. Concrètement, une équipe d'une quarantaine de personnes sera chargée de produire plus de 3 h 30 d'images en direct.

Déjà 1200 inscriptions

Pour Jean-Claude Pont, cette retransmission ne va trop compliquer la tâche de l'organisation: «Nous allons devoir rendre ce direct attractif en proposant à la RTS de bons interlocuteurs. Une reconnaissance préalable du parcours par les techniciens sera également indispensable. Mais cette équipe me semble très motivée.»

Autre nouveauté: le départ des coureurs a été retardé d'une demi-heure. Il a été fixé à 9 h 30. Cela donnera un peu plus de marge aux



Les meilleurs de l'épreuve seront suivis pendant toute la course par les caméras de TV de la RTS. Au programme: plus de 3 h 30 d'images en direct. REMO

touristes partis à 5 h, avant de se faire rattraper sur le sentier. A deux mois du départ, cette cuvée 2013 de Sierre-Zinal bat des records. Fin mai, plus de 1200 athlètes avaient déjà validé leur inscription. Pour les autres, le temps ne presse pas encore, mais il faudrait gentiment remplir les bulletins.

Pour rappel: l'an dernier, et pour la première fois, les organisateurs de la Course des Cinq 4000 n'avaient pas pu accepter les inscriptions lors de la dernière semaine. Faute de place.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Renseignements et inscriptions:
www.sierre-zinal.com

LES DATES

Vendredi 9 août

21 h Chimène Badi en concert à Zinal

Dimanche 11 août**40^e Course Sierre-Zinal**

5 h Départ des touristes
9 h 30 Départ des coureurs
15 h 30 Remise des prix

MOTOCYCLISME DES PETITS ENGIN, AUSSI POUR LES GRANDS

La pocket bike de retour en Valais

UVRIER Pour la troisième année d'affilée, le Moto-Club de La Lienne de Saint-Léonard, en collaboration avec l'Association suisse de pocket bike et la FMVs, va mettre sur pied une manche du championnat de Suisse de pocket bike. Elle se déroulera le dimanche 9 juin sur le parking du centre commercial Casino. «Les autorisations sont vraiment difficiles à décrocher. Nous devons être très stricts en termes de sécurité, de bruit et de respect de l'environnement. Mais les services concernés nous ont bien aidés, ainsi que les autorités des différentes communes et la police cantonale qui a donné le

dernier feu vert», explique Simon Pannatier, président du comité d'organisation, qui peut s'appuyer sur 70 bénévoles.

Des pilotes français, italiens et suisses participeront à cette manche. Ils se répartiront en 7 catégories: débutants sans licence (le plus jeune a 5 ans et demi), juniors A jusqu'à 12 ans, juniors B de 12 à 16 ans, 40cc libre dès 14 ans, élites dès 16 ans, seniors dès 30 ans et pour la première fois le pit-bike. «C'est une nouvelle catégorie qui se pratique avec des mini-motos plus hautes. En tout, l'an dernier nous avons accueilli 50 coureurs et 1500 spectateurs», poursuit Simon Pannatier.

Promotion de la moto

Organisateur de cette journée, le Moto-Club de la Lienne compte 70 membres. En 2010, il avait comme ambition d'organiser une concentration en Valais. En planchant sur cette manifestation, les Léonardins se sont dit qu'il serait mieux de faire quelque chose pour la promotion de la moto dans la région. C'est ainsi que l'aventure pocket bike a démarré.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY



Le 9 juin à Uvrier, les qualifications débiteront à 10 h 15 et les courses à 13 h. ARCHIVES NF

PROTEC AGENCEMENTS CUISINES ET BAINS

NE PAS MANQUER
2 cuisines d'expo à liquider de suite



Agencement cuisines et bains
Fenêtre / Rénovation

SHOW-ROOM SIERRE - Route de Sion 75
Tél. 027 481 35 91 / 027 456 34 23 - www.protec-agencements.ch

Loye
appartement
3½
pièces
avec garage
Fr. 199 000.-
h.fluckiger@bluewin.ch
tél. 078 601 62 62.

Sierre Glarey
(route sans issue)
villa neuve
5½ pièces

150 m²
Fr. 690 000.-
Gillioz
Construction traditionnelle

Route de Sion 26,
3960 Sierre
Tél: 027 455 30 53
Tél: 079 250 10 22

Grône, petite
maison
villageoise

d'environ 90 m²,
situation très calme
et ensoleillée,
Fr. 495 000.-.
h.fluckiger@bluewin.ch
tél. 078 601 62 62.

A vendre à
SIERRE-NOËS
Immeuble Florida

LE DERNIER
APPARTEMENT
3 ½ PIÈCES

Neuf, 97 m², 2 pièces
d'eau, énergie solaire,
2 places de parc,
(cédule hypothécaire
à disposition)


Fr. 418'000.-

Gillioz
Construction traditionnelle

Route de Sion 26
Sierre
Tél. 027 455 30 53
Natel: 079 250 10 22

Tél.: 027 455 93 33
Fax: 027 456 16 46

E-mail: agrol@agrol.ch
www.agrol.ch



Dépôt ouvert du
lundi au vendredi
7h-12h / 13h30-18h
Samedi 7h-12h

Garden ouvert du
lundi au vendredi
8h-12h / 13h30-18h
Samedi 8h-12h/13h30-17h

Mollens
4000 m²
de terrain

en zone
à construire (0.3).
Fr. 265.- par m².
h.fluckiger@bluewin.ch
tél. 078 601 62 62.

Mollens
appartement
2½ pièces

avec grand balcon,
2 places de parc.
Fr.230 000.-
h.fluckiger@bluewin.ch
tél. 078 601 62 62.



Promotion juin

- Terreau géranium
- Terreau universel
- Ecorce de pin
- Engrais liquide Bio

TRAITEMENT DES VIGNES
OIDIUM - MILDIOU

ACTION SUR NOS PRODUITS
PHYTOSANITAIRES





DIS NO
CP 1493 – 1870 MONTHÉY 2
CCP 23-20 000-2 – www.disno.ch

Association pour la prévention
de la maltraitance et des abus sexuels
envers les enfants



Kurt Cina
Rte de Simplon 33
SIERRE
N +41 (0) 79 440 72 37
espacelibre@bluewin.ch

Action de printemps
sur mobilier de jardin

Fr. 69.- Fr. 99.-		Fr. 99.- Fr. 189.-	
Fr. 109.- Fr. 139.-		Fr. 99.- Fr. 189.-	
Fr. 1299.- Fr. 1899.-		Fr. 999.- Fr. 1299.-	
Fr. 330.- Fr. 460.-		Fr. 299.- Fr. 399.-	
Fr. 270.- Fr. 320.-		Fr. 199.- Fr. 320.-	
	GRILL 2200		GRILL 1800+

Autres modèles disponibles!

SORTIR



NUITS DE CONTES DES ÉLÈVES DEVIENNENT CONTEURS

Une semaine pour rêver

CRANS-MONTANA Les écoles des six communes du Haut-Plateau, élèves du cycle, des classes primaires et enfantines proposeront des contes à leurs parents et à la population lors de quatre soirées, du 17 au 20 juin prochain. Durant toute l'année scolaire, les écoliers se sont plongés dans ce projet culturel grâce à la proposition de la Commission régionale d'animation et de culture (CRAC): «Les contes possèdent une dimension universelle et mettent les enfants en face de la puissance des mots, les font grandir», explique Catherine Mittaz, responsable du CRAC et de cette vaste opération de sensibilisation.

La maîtresse des enfantines, Anaïs Cina, avec deux petits et Mathieu, le conteur. LE JDS



«Le conte met l'enfant en face de la puissance des mots»

CATHERINE MITTAZ
RESPONSABLE DU CRAC

Initiation avec des pros

Durant l'année, les élèves ont pu, dans leur classe respective, entendre des conteurs régionaux et internationaux, Christine Métrailler et Anne Martin bien sûr, mais aussi le Libanais Jihad Darwiche ou Victor Corea. «Les enfants se sont mis en position d'écoute, c'est très important», note l'institutrice au centre scolaire de

Randogne-Mollens. Le pari était audacieux en proposant aux enfants de devenir eux-mêmes des conteurs.

Le comédien Pierre-Isaïe Duc et la conteuse Anne Martin ont

donné quelques conseils bienvenus.

Le public n'assistera pas à un spectacle d'enfants à proprement parler, mais entendra de petits conteurs en herbe lors de rencontres plus intimes, comme c'est le cas lors de veillées de contes.

Exemple à Randogne-Mollens

A centre scolaire de Randogne-Mollens, certains ont travaillé sur les petites histoires du fameux ouléma de la culture musulmane Nasreddin

qui prodigue ses enseignements tantôt absurdes tantôt ingénieux... Les enfants ont écouté ses aventures, les ont dessinées et les conteront à leur tour au public lors de la soirée du 19 juin.

Les classes de 1re et 2e enfantines ont travaillé avec les 6es primaires des contes issus du répertoire québécois, un choix inspiré par la stagiaire actuelle des 6es primaires, Maude Proulx, originaire de Québec. Tandis que les grands raconteront de jolis contes, les tout-petits interviendront ponctuellement. Les 6es primaires ont lu une seule fois leur texte pour garder vive leur imagination et ajouter les petits détails de leur choix: «Nous avons conservé uniquement le squelette du conte», explique Raphaël. Ils ont aimé ces petites histoires souvent drôles. Qu'ont-ils appris encore? «Nous devons parler au présent pour que le spectateur soit dans l'histoire, dans l'action», explique Mathieu. «Il faut surtout qu'on y croie», ajoute Delphine. «Il faut aussi faire des gestes pour le rendre plus vivant», conclut Maxi. Appliqués, bons parleurs, les enfants semblent à leur aise, ils fixent leur auditoire, sont attentifs, ils ont fait le plein de trouvailles pour enrober leur conte, tandis que les petits ouvrent très grand leurs oreilles, visiblement conquis!

«Redis-nous encore»

«Nous ne connaissons plus les contes aujourd'hui, ils ne sont guère à la mode. Or, les enfants sont toujours aussi touchés par la puissance de la parole. Ils m'ont dit régulièrement: «Redis-nous voir!» à propos d'un conte que j'avais lu la veille...» témoigne encore Catherine Mittaz. Entrée libre et gratuite.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN



DATES

Lundi 17 juin

Centre scolaire de Lens à 18 h et école de Flanthey à 19 h.

Mardi 18 juin

Centre scolaire de Martelles à Chermignon et école de Montana-Village à 18 h.

Mercredi 19 juin

Centre scolaire de Randogne-Mollens, Palettes à 19 h.

Jeudi 20 juin

A Crans-Montana: au CO à 17 h, au Pavillon genevois à 18 h 30 et annexe du centre scolaire de Crans-Montana à 19 h 30.

AU BOURG**FAST & FURIOUS 6**

Vendredi 7 juin, samedi 8 juin et dimanche 9 juin à 20 h 30. Film d'action américain de Justin Lin, avec Vin Diesel, Paul Walker et Dwayne Johnson (14 ans-VF).

LE PASSÉ

Samedi 8 juin et dimanche 9 juin à 17 h 30; lundi 10 juin et mardi 11 juin à 20 h 30. Réalisé par Asghar Farhadi, avec Bérénice Bejo, Tahar Rahim et Ali Mosaffa. (14 ans-VF).

LA CAGE DORÉE

Dimanche 9 juin à 15 h 30. Réalisé par Ruben Alves, avec Rita Blanco, Joaquim de Almeida et Roland Giraud (8 ans-VF).

AU CASINO**VERY BAD TRIP 3**

Vendredi 7 juin à 20 h 30; samedi 8 juin et dimanche 9 juin à 17 h 30 et 20 h 30; lundi 10 juin et mardi 11 juin à 20 h 30. Comédie américaine de Todd

Phillips, avec Zach Galifianakis, Justin Bartha et Ken Jeong (16 ans-VF).

EPIC: LA BATAILLE DU ROYAUME SECRET

Samedi 8 juin et dimanche 9 juin à 15 h. Film d'animation américain de Chris Wedge, avec Jason Sudeikis, Steven Tyler et Amanda Seyfried (8 ans-VF).

L'EJMA se présente

SIERRE Samedi 8 juin durant toute la journée, l'École de jazz et des musiques actuelles (EJMA) se produira dans les jardins de la Villa Bayard. Dès 10 h, initiation musicale pour les petits de 4 à 6 ans sur inscription (027 323 49 65). Suivront les ateliers des jeunes des écoles de Sierre et Sion, en groupe, en duos ou en solo, sans oublier le concert du big band de l'EJMA-Valais à 18 h 30. La soirée se poursuit jusqu'à 22 h avec des surprises, Noé Zufferey quintet et une jam-session.

Une rencontre picturale

VERCORIN Dès demain, 8 juin, la Galerie Minuscule présente des peintures de Catherine Fields et de Dorane Martinelli. Le titre de l'exposition porte bien son nom: «Reflets d'une rencontre» car les deux peintres, qui se connaissent bien, partagent le même goût pour la peinture abstraite et les couleurs fortes. Vernissage, le samedi 8 juin à 17 h. Du jeudi au dimanche de 15 h à 19 h.

Mary Zoo en concert

VERCORIN/SIERRE Ce soir, vendredi 7 juin, Christine Zufferey chante Edith Piaf au Margueron à Vercorin à 20 h et demain, samedi 8 juin à 20 h 30, à l'Helvetia à Sierre. La chanteuse d'origine sierroise vit désormais à Paris. Elle se présente sous le nom de Mary Zoo et sera accompagnée par Catherine Capozzi. Mary Zoo chante Piaf, version rock et poursuit sa tournée pour accompagner la sortie de son dernier EP «In parallel».

Généralions Arc-en-Ciel

SIERRE Les chœurs GénérationS Arc-en-Ciel se produisent au Théâtre Les Halles (TLH) dès ce soir, les 7 et 8 juin à 20 h. Aux commandes, Thierry Epiney propose, après une incursion dans les paradis artificiels des années 1970, de rejoindre de célèbres musiques

CILETTE REVISTE CARMEN

SIERRE L'Académie de danse Cilette Faust présente son gala annuel au Théâtre Les Halles, samedi 15 juin à 19 h 30 et dimanche 16 juin à 17 h. Cilette monte le ballet de Carmen avec **Sandrina Marques** dans le rôle principal. 40 élèves interpréteront les quatre actes du ballet composé par Bizet. Un ambitieux projet et des rôles de composition: «Les danseurs doivent exprimer la joie, la douleur, il a fallu apprendre à séduire aussi...» explique Cilette Faust à la tête d'une Académie de 150 jeunes! Une approche théâtrale qu'elle a voulu proche de la réalité en invitant un danseur espagnol pour leur enseigner les postures et positions. En ouverture, «Au royaume de la Fée Clochette», «On est Hip-Hop» et «Les 7 femmes de barbe rousse», en hommage à Matt Mattox, professeur de jazz de Cilette et compositeur de cette comédie musicale hollywoodienne. BILLETS à l'entrée.



de film et comédies musicales. La centaine de chanteurs entonnera «Sister Act», «Le Parrain», «Slumdog Millionaire» ou «Mamma Mia», «Roméo et Juliette» ou «Notre-Dame de Paris». Les chœurs seront accompagnés par un orchestre pop-rock professionnel. Réservation sur concert@genac.ch.

Rencontres Orient Occident

SIERRE Les Rencontres Orient Occident se poursuivent ce week-end au château Mercier. Cercle de parole, conférences, table ronde, lecture, exposition de vidéos, concert. Tout le programme sur www.chateaumercier.ch.

Cirque Starlight

SIERRE Le Cirque Starlight fête ses 25 ans et présente à Sierre les 26, 28 et 29 juin prochains son nouveau spectacle. Pour la troisième fois déjà,

la mise en scène est signée par le Venthônard Stefan Hort. Cette année aussi, un autre Valaisan se joint au spectacle: le sierrois Thierry Epiney a créé et produit les musiques de cette édition anniversaire! Décidément très forts, ces jeunes artistes de la région... Informations sur: www.cirquestarlight.ch.

Le Chœur du Van

SIERRE Samedi 8 juin, la chorale mixte neuchâteloise Le Chœur du Van donnera un grand concert de chant à cappella, à l'église Sainte-Catherine à 20 h 15. C'est actuellement la plus grande chorale neuchâteloise se produisant sans accompagnement instrumental! Sous la direction de Bernard Guy, elle compte 75 choristes, dont une trentaine d'hommes (et la moitié sont des ténors). Pour ses deux pièces titres (deux motets de Mendelssohn), le Chœur du Van aura comme solistes les huit mem-

bres de l'Ensemble vocal Octonote, dirigé par Maxime Grand. Cet ensemble donnera d'ailleurs un aperçu de son répertoire à l'intérieur même du programme du Chœur du Van. Entrée libre et collecte à la sortie.

Lettres et poésie

VENTHÔNE L'Espace Magie Verte accueille des visiteurs à la recherche d'espaces naturels et créatifs. Corinna Bille se prête particulièrement à ce rapprochement. Une Journée Lettres et poésie lui est consacrée samedi 15 juin. Très joli programme en perspective: dès 15 h, accueil à Venthône, place de la Cratogne au début de la route de Planige, puis départ pour une balade en poésie et images. Dès 18 h, arrivée et apéro à Beudan-Magie Verte avant le spectacle «Theoda» par la Cie Les Montreurs d'images à 19 h. Monique Décosterd, la directrice, connaît parfaitement l'œuvre de Corinna Bille, dont l'esprit habite sa compagnie depuis toujours.

Le TLH Wanted

SIERRE Le Théâtre Les Halles recherche 15 garçons et 15 filles entre 11 et 15 ans sachant chanter ou ayant des notions de chant pour le spectacle «La Maison d'Antan» d'Oscar Gomez Mata. Inscriptions jusqu'au 15 juin auprès de Marlyse au 027 452 02 90 du mardi au vendredi après-midi.

Un été à la mode

SIERRE Des envies de stylisme? Rendre son été plus créatif? Depuis quelques années, Virginia, ex-apprentie de l'École de couture du Valais, organise avec des apprenties de 3^e année des cours de couture pour jeunes (de 9 à 15 ans) qui aiment la création, le dessin, la couture, les tissus... L'occasion de découvrir l'École de couture, la formation et de passer une belle semaine. Du 15 au 19 juillet et du 22 au 26 juillet. Informations et inscriptions au 079 390 14 12.

rencontres ORIENT OCCIDENT

2 AU 8 JUIN 2013

SIERRE SUISSE

WWW.CHATEAUMERCIER.CH

CONFÉRENCES - PROJECTIONS DE FILMS
EXPOSITION D'ART VIDÉO CONTEMPORAIN
CAFÉ LITTÉRAIRE - LECTURES - CONCERTS
ATELIERS DÉBATS - MARCHÉ INTERCULTURELLE



Château Mercier

FILMS

en collaboration
avec



DIMANCHE 2 JUIN

17h00 **La 5^{ème} corde** de Selma Bargach
20h30 **Les Citronniers** de Eran Riklis

LUNDI 3 JUIN

20h30 **Les femmes du bus 678** de Mohamed Diab

MARDI 4 JUIN

20h30 6 courts métrages de l'Ecole d'Art de Marrakech

Documentaires :

Danse Orientale de Amine Smai

Elles, confessions nocturnes de Firdaous Ait Laghdar

Fictions :

Bebope de Alaa Akaaboune

Nuit de noces de Marcelin Bossou

Apnée de Mahassine El Hachadi

L'arroseur de Mohamed Aouad

CINÉMA DU BOURG, ENTRÉE LIBRE

MERCREDI 5 JUIN 20H30

CONCERT DE L'ENSEMBLE VOCAL

ORGANUM

La parole chantée
dans le Christianisme
et l'Islam

Chants Romains, Byzantins et Samaa marocain



ÉGLISE STE-CATHERINE, ENTRÉE LIBRE

PROGRAMME

DU 6 AU 8 JUIN
CHÂTEAU MERCIER

Un billet unique vous permet d'assister à toutes les manifestations organisées au Château Mercier et ses dépendances du jeudi 6 au samedi 8 juin 2013. Ces billets (bracelet au prix de CHF 50.-) sont en vente auprès de l'Office du Tourisme de Sierre (Tél. +41(0)27 455 85 35).

Durant l'événement, un espace restauration vous accueille à la Terrasse «Est» du Château.

JEUDI 6 JUIN

18h00 **Vernissage officiel** Château Mercier
19h00 **Récital lyrique** – chants arabes et musique classique
avec Laure Barras, soprano et Mahmoud Chouki, guitare
20h30 **Cocktail dînatoire**

VENDREDI 7 JUIN

09h00 **Cercle de Parole** organisé par Compostelle Cordoue Villa Ruffieux
11h00 **Conférence** de Angelo Husler «Al Andalus» Salle de la Piscine
14h00 **Table ronde** organisée par «Reconstruire ensemble» Salle de la Piscine
Concert à trois voix, juive, chrétienne et musulmane : une possible harmonie?
Le Grand Rabbin Marc Raphaël Guedj – Père Maroun Atallah – Cherif Douzanne Mohammed Ali, membre de la Confrérie Alawiyya
17h00 **Conférence** de Charles Mèla «Grael et Orient» Salle de la Piscine
20h00 **Lecture de textes** «Les milles et une nuit» par les comédiens Assaad Bouab et Jérémie Sonntag Château Mercier
21h15 **Cocktail dînatoire** en collaboration l'Espace Interculturel - Sierre Château Mercier

SAMEDI 8 JUIN

11h00 **Conférence** de Frédéric Mörri «Les Alexandries» Salle de la Piscine
14h00 **Conférence** de Setty G. Simon-Khedis «Abd el Kader» Salle de la Piscine
16h30 **Rencontre littéraire** Château Mercier
avec Elias Sanbar Ambassadeur, Délégué permanent de la Palestine auprès de l'UNESCO
20h00 **Concert et atelier musical** Château Mercier
Mahmoud Chouki, Alaa Zouiten, Stéphane Chapuis, Xavier Moillen, Samuel Pont
21h30 **Cocktail dînatoire** en collaboration l'Espace Interculturel - Sierre Château Mercier

EXPOSITION DE VIDÉOS D'ART CONTEMPORAIN

«Observations du divan oriental-occidental – Multilogue en art vidéo»
A la Villa Ruffieux et dans les dépendances du Château Mercier.

Ouvert dès le jeudi 6 juin, 17h à 20h.

Ve-Sa. 7-8 juin 11h-20h. Di. 9 juin 11h-17h. **ENTRÉE LIBRE**

MARCHÉ INTERCULTURELLE

St-Maurice/Abbaye – Sierre/Château Mercier
Ouverte à toutes et à tous.

Du mardi 4 au jeudi 6 juin 2013.

Infos et inscriptions :

Tél. 027 483 22 93 ou 079 712 55 43



FONDATION MARTIN BODMER
BIBLIOTHÈQUE ET MUSÉE



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Sous le patronage
de l'UNESCO



Fondation Ousseimi
Genève



Compostelle Cordoue
un chemin vers la compréhension et le dialogue

FONDATION COROMANDEL

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG SUISSE
UNIVERSITÄT FREIBURG SCHWEIZ

CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

Le Canton
du Valais
encourage
la culture
Des Kanton
Wallis
förderet Kultur

Avec le soutien de la
Loterie Romande

MIGROS
pour-cent culturel



MANOR SIERRE



cana
kana 9

ATELIER GRAND

INTERCULTURALITÉ FÊTE DES ÉCOLES

Eloge de la différence

SIERRE Ce sera une première pour le centre scolaire de Borzuat. Il accueillera, le 21 juin prochain, une fête de fin d'année. Mais pas n'importe quelle fête! Celle-ci aura une portée sociale, éducative et pédagogique pour les 300 écoliers des classes primaires. L'interculturalité et la différence seront au cœur de la manifestation. «L'école est souvent le premier terrain d'apprentissage du vivre ensemble. L'interculturalité est une réalité avec laquelle la société, dont l'école, doit se construire. Organiser des fêtes pour partager un moment ensemble et découvrir les diverses cultures présentes dans notre centre a tout son sens», explique Valérie Calderari Rappaz, responsable de l'organisation.

Chaque année, Borzuat veut organiser une fête ayant pour thème un pays ou une région du



Le centre scolaire de Borzuat, à Sierre, organisera la première fête de fin d'année le 21 juin. REMO

monde. Pour cette première, la Suisse et ses 26 cantons sont à l'honneur. Les classes présenteront, dans de petits stands, les us et coutumes du pays. Les enseignants ont aussi préparé des

animations liées à la thématique de la journée. Les parents sont associés au projet, qui est rassembleur. Les organisateurs ont déjà choisi l'hymne officiel de la fête: «Frontière» de Yannick Noah. **B.C.**

EN BREF

L'ECAV propose son académie d'été

SIERRE Placé sous le signe de l'art et de l'architecture, le nouveau programme de l'Académie d'été de l'ECAV (Ecole cantonale d'art du Valais) propose cet été quatre ateliers d'art et des visites commentées. Du 1er au 5 juillet: architecture monumentale et Land Art (photos) avec Michel Bonvin; du 8 au 12 juillet: paysage urbain, carnet de voyages (dessin, photos, collage, texte) avec François Locher et Pierre Cagna; du 12 au 16 août: l'art à la rue ou créer dans l'espace public (dessin, maquette, photomontage, 3D), avec Pascal Seiler et Rita Wagner; et du 12 au 15 août: et au milieu coule une rivière (dessin, installation...), avec Maria Ceppi et Anton Ruppen.

Informations et inscriptions sur le site www.academie-ete.ch

PUB



À ESSAYER
DU 1^{ER} AU 8 JUIN
CHEZ VOTRE
PARTENAIRE
PEUGEOT

NOUVELLE PEUGEOT 2008
CROSSOVER
VOYEZ LA VILLE AUTREMENT



peugeot.ch

DÉCOUVREZ LES SENSATIONS DE CONDUITE INÉDITES DE CE CROSSOVER.

La Peugeot 2008 Crossover conjugue élégance, dynamisme et modernité. Elle réunit des qualités exceptionnelles. L'habitacle extrêmement spacieux et les nombreux éléments pratiques offrent un excellent confort au conducteur et à ses passagers. La Peugeot 2008 Crossover séduit également par son équipement haut de gamme tel que le Grip Control, la technologie LED, l'écran tactile et l'innovant combiné Tête Haute. Rendez-vous chez votre partenaire Peugeot et offrez-vous une escapade découverte.

Peugeot 2008 ALLURE 1.6 VTI 120 ch. Consommation mixte de carburant 5,9l/100km, CO₂ mixte 135 g/km, catégorie de rendement énergétique D. Valeur générale d'émission: l'émission moyenne de CO₂ de tous les véhicules neufs vendus en Suisse s'élève à 153g/km. Conditions générales: en exclusivité pour les clients particuliers, auprès de tous les partenaires Peugeot participant. Sous réserve de modifications techniques et tarifaires ou d'erreurs d'impression.

Garage Atlantic – Laurent Brandi

Route Bois-de-Finges 10 – 3960 Sierre

027 455 87 27

EN BREF

Polar existentiel

CHALAIS Toute gamine, Véréne Devanthery rédige déjà des nouvelles policières, des récits fantastiques et des poésies. La jeune Chalaisarde de 25 ans sort aux Editions Mélibée «Méandrea». L'histoire se déroule dans le Londres du XIXe siècle où Stanley Fawkes, bourgeois de 23 ans, est lassé par sa vie monotone; de troublants événements vont soudainement perturber son existence.

Disponible auprès de communication@editions-melibee.com.

Oreilles grandes ouvertes

LOÈCHE La galerie Graziosa Giger vient d'éditer le livre «Céline Salamin, Collection oreilles». L'ouvrage relate l'œuvre de la Sierroise «Collection oreilles, 2005-2011» où l'artiste avait peint durant près de cinq ans, 250 oreilles. Chacune d'elles provient de modèles venus de tous horizons, âgés de neuf à nonante-neuf ans, qui ont posé durant près d'une heure avant d'être invités à discuter en buvant un café. Une œuvre sociale, finalement, une œuvre d'art aussi. Justement, l'historienne d'art Christine Pfammatter signe l'un des textes tandis que le docteur Albert Mudry, spécialiste ORL, livre une réflexion passionnante sur l'anatomie de l'oreille et ses variations.

Ouvrage disponible auprès de www.graziosagiger.ch.



Un livre d'art accompagné de deux textes. A propos, connaissez-vous vos oreilles? DR

CIE ALEXANDRE DOUBLET DES JEUNES RÉPÈTENT

Hamlet et moi

SIERRE Salle de répétition, Théâtre Les Halles (TLH). Ils ont entre 14 et 19 ans, jeunes, vifs, onze filles et garçons de la région. Avec eux, trois acteurs que l'on reconnaît: Olivia Seigne, Valeria Bertolotto et, tout frais diplômé de la Manufacture, Thomas Gonzalez. Personne ne dépareille. Ils font partie de la même troupe: la Cie Alexandre Doublet qui présentera «All Apologies -Hamlet» à la fin novembre à Sierre et partira ensuite en tournée à Monthey, Lausanne, Genève, Paris peut-être! On aurait tendance à oublier que le codirecteur du TLH est aussi metteur en scène. Une évidence quand on assiste à cette alchimie bienveillante qu'il met au service

des comédiens et du texte. Alexandre Doublet aime les bandes, les équipées un peu sauvages, qui, à partir d'un texte - ici celui de Shakespeare - développent un univers très personnel. Un peu comme il l'avait fait dans sa trilogie «Il n'y a que les chansons de variétés qui disent la vérité» sur un texte de Tchekov. Ici, Adrien Rupp

a écrit un fil rouge, à partir des discussions, des échanges et des textes que tous ont régulièrement écrits. Chacun campe un personnage de Hamlet et un peu de lui-même. Dans la première scène, ils sont invités à faire «rouler le chewing-gum». Les comédiens s'adressent aussi au public, commentent les scènes, racontent l'intrigue à leur façon. Vent de fraîcheur encore, débrouillardise, Hamlet suscite des réflexions actuelles, perspicaces et drôles.

C'est bien parti. Les jeunes, des caractères bien trempés, impressionnent par leur présence, la jus-



Une partie des acteurs de la Cie Alexandre Doublet en répétition: en fantôme improvisé Thomas Defago, Thomas Gonzalez, Issam Fumeaux, Noé Savioz, Max Poletti et devant, Candy Dumas. LE JDS

«Hamlet, c'est la pièce parfaite»

ALEXANDRE DOUBLET
METTEUR EN SCÈNE
ET CODIRECTEUR DU TLH.

tesse de ton et le rythme. Ils jubilent, ils aiment ce qu'ils font. Issam Fumeaux de Veyras interprète le rôle d'Horatio et celui du fou, écrit par Adrien Rupp: «C'est un peu moi mais pas tout à fait», dit-il. «Le groupe me plaît beaucoup et c'est une chance de jouer avec des professionnels.» Candy Dumas habite Diogne. Elle tient le rôle des «didascalies» et celui d'Ophélie dans les deux derniers actes. C'est elle qui donne des indications d'action, de jeu ou de mise en scène avec son porte-voix, comme sur un plateau: «J'adore, ce n'est pas du théâtre conventionnel où l'on répète puis l'on part, nous avons créé de vrais liens entre nous. Avec Alexandre, très à l'écoute, on est égaux». Quant à

«Hamlet», qu'elle craignait de lire, l'étudiante dit avoir adoré le texte en découvrant les multitudes d'histoires cachées...

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

EN PLUS

Le plaisir au cœur du travail

Alexandre Doublet a choisi de travailler avec des jeunes pour ce nouveau projet. Pourquoi? Parce qu'il en croise souvent, au TLH, à Sierre où il habite. Il s'est demandé ce que ces jeunes pouvaient bien faire et ce qu'ils avaient à raconter (s'est souvenu aussi de lui-même, plus jeune, en Picardie). Il avait envie de retrouver une bande et de s'investir dans un long processus de création. «On est touché par la force, les jeunes te poussent toujours à aller de l'avant. Ils demandent d'avoir du plaisir au travail. Pour nous, professionnels, c'est génial de remettre du plaisir au cœur de notre travail!»

NAROUVEY
un lieu d'exception niché entre la plaine du Rhône et les Alpes valaisannes

Entre Sierre et Crans-Montana, face à un panorama unique
15 grands appartements à vendre

www.narouvey.ch


Val Perrin Transports
François Perrin
Natel 077 466 50 72
Glarey - 3960 Sierre

PRIX SYMPAS!

- DÉBARRAS DIVERS (agriculture, verres, etc.)
- VIDE-GRENIER



FIND NEW ROADS™



CHEVROLET

LE NOUVEAU CHEVROLET TRAX. DÈS CHF 21'900.-*



L'ORIGINAL EST DE RETOUR

En 1935, Chevrolet donne vie au premier SUV de l'histoire, conçu pour emmener les gens et leurs bagages en ville et plus loin encore. Le nouveau Trax est le SUV citadin d'aujourd'hui. Ce bijou d'innovation est équipé du système avancé d'info-divertissement Chevrolet MyLink qui vous connecte à votre vie digitale et à un univers encore plus vaste.

Sion 027 329 06 40
rue de lausanne 84-86

Sierre 027 451 70 70
rte du simplon 75

www.atlasautomobiles.ch



atlas
AUTOMOBILES

*Trax 1600 LS, 5 portes, 1598 cm³, 85 kW/115 ch, CHF 21'900.-, consommation moyenne 6.5 l/100 km, CO² 153 g/km, catégorie de rendement énergétique D. Modèle illustré: Trax 1700 VCDi LT 4WD, 5 portes, 1686 cm³, 96 kW/131 ch, CHF 31'300.-, consommation moyenne 4.9 l/100 km, CO² 129 g/km, catégorie de rendement énergétique B, Ø CO² de tous les véhicules vendus en Suisse: 153 g/km.

PIANOS
Accordages

Réparations, expertises
Theytaz musique Sierre

Facteur et
accordeur de pianos
Av. du Rothorn 11
078 605 21 51



S+ Samaritains

Les samaritains dispensent
les premiers secours
aux personnes de notre pays

**Fondation pour
enfants de la rue**



moi pour toi

CCP 19 - 720 - 6

Rens. 027 722 06 06
www.moipourtoi.ch

NAROUVEY
un lieu d'exception niché entre la plaine du Rhône et les Alpes valaisannes

Entre Sierre et Crans-Montana, face à un panorama unique
15 grands appartements à vendre

www.narouvey.ch




Val Perrin Transports
François Perrin
Natel 077 466 50 72
Glarey - 3960 Sierre

PRIX SYMPAS!

- DÉBARRAS DIVERS (agriculture, verres, etc.)
- VIDE-GRENIER



FIND NEW ROADS™



CHEVROLET

LE NOUVEAU CHEVROLET TRAX. DÈS CHF 21'900.-*



L'ORIGINAL EST DE RETOUR

En 1935, Chevrolet donne vie au premier SUV de l'histoire, conçu pour emmener les gens et leurs bagages en ville et plus loin encore. Le nouveau Trax est le SUV citadin d'aujourd'hui. Ce bijou d'innovation est équipé du système avancé d'info-divertissement Chevrolet MyLink qui vous connecte à votre vie digitale et à un univers encore plus vaste.

Sion 027 329 06 40
rue de lausanne 84-86

Sierre 027 451 70 70
rte du simplon 75

www.atlasautomobiles.ch



atlas
AUTOMOBILES

*Trax 1600 LS, 5 portes, 1598 cm³, 85 kW/115 ch, CHF 21'900.-, consommation moyenne 6.5 l/100 km, CO₂ 153 g/km, catégorie de rendement énergétique D. Modèle illustré: Trax 1700 VCDi LT 4WD, 5 portes, 1686 cm³, 96 kW/131 ch, CHF 31'300.-, consommation moyenne 4.9 l/100 km, CO₂ 129 g/km, catégorie de rendement énergétique B, Ø CO₂ de tous les véhicules vendus en Suisse: 153 g/km.

PIANOS
Accordages

Réparations, expertises
Theytaz musique Sierre

Facteur et
accordeur de pianos
Av. du Rothorn 11
078 605 21 51



S+ Samaritains

Les samaritains dispensent
les premiers secours
aux personnes de notre pays

**Fondation pour
enfants de la rue**



moi pour toi

CCP 19 - 720 - 6
Rens. 027 722 06 06
www.moipourtoi.ch

Portes ouvertes

SIERRE A l'occasion de son trentième anniversaire, Calligraphy, à Sierre, ouvre ses portes au public, le vendredi 14 juin de 11 h à 18 h et le samedi 15 juin de 10 h 30 à 16 h.

Quartier en fête

SIERRE La fête du quartier de Glarey, à l'est de Sierre, se déroulera les vendredi 14 et samedi 15 juin, dès 18 h. Informations complémentaires auprès de Norbert Gmünder: 078 606 48 66.

Célébrations de l'AdS

SIERRE L'Armée de Salut (AdS) de Sierre abordera une thématique estivale, «Les chemins du Bonheur», pour ses prochaines célébrations. Elles se tiendront les dimanches 9 et 16 juin à la salle de la Sacoche, avec divers intervenants et témoignages. Les portes ouvrent à 17 h 30, les célébrations débutent à 18 h.

Souper des 40 ans

SIERRE La classe 1973 de Sierre

souhaite organiser un souper en 2013 pour célébrer son quarantième anniversaire. La rencontre est prévue le samedi 7 septembre prochain. Les personnes qui ont grandi et suivi l'école obligatoire à Sierre sont les bienvenues. Adresse mail de contact: classe73sierre@gmail.com.

Défilé de mode

SIERRE L'Institut Notre-Dame de Lourdes, basé à Sierre, organise un défilé de mode le vendredi 21 juin, dès 14 h dans ses locaux. Il est l'œuvre des élèves et du personnel de l'Institut, qui ont travaillé toute l'année sur le projet, avec pour objectifs: l'intégration, le partage, l'acceptation des différences et l'ouverture. L'école de couture de Sierre a donné son aide tout au long des étapes du projet.

Forum énergétique

SIERRE Le Département de l'économie, de l'énergie et du territoire (DEET) et la HES-SO Valais organisent la deuxième édition de l'Energy Forum le mercredi 19

juin, dès 17 h à la HES-SO de Sierre. Le thème abordé sera le suivant: «Transition énergétique. Mesures envisagées par la Confédération, le Canton et les acteurs privés». Divers intervenants politiques et professionnels parleront de leurs expériences. Le forum est ouvert à tous, il offre à la population, aux mondes politique, administratif, économique et scientifique des possibilités d'échange d'opinions et de réseautage. La participation est gratuite, mais les places sont limitées. Inscriptions sur www.energyforum-vs.ch.

Pique-nique de l'Espace interculturel

BRIEY Le pique-nique annuel de l'Espace interculturel de Sierre aura lieu le dimanche 9 juin à la place de Briey (route de Vercorin). Toutes les personnes et les familles sont les bienvenues. Rendez-vous à 11 h 15 à l'Espace ou à 11 h 30 directement à Briey. Par ailleurs, l'Espace remettra aux élèves des classes de français les attestations de fin d'année scolaire, le lundi 17 juin dès 19 h à la salle de l'Hôtel de Ville de Sierre.

Inalpe de Bouzerou

GRÔNE L'alpage de Bouzerou, situé sur la commune de Grône, vivra son inalpe, avec diverses animations, le samedi 15 juin de 9 h à 20 h. Le ski-club de Grône tiendra des stands de ravitaillement durant toute la journée. Informations auprès de l'Office du tourisme de Mont-Noble au 027 203 17 38.

Activités sportives pour les jeunes

CRANS-MONTANA Swiss Mountain Sports propose un panel d'activités sportives et des camps pour les enfants à Crans-Montana, entre le 6 juillet et le 17 août. Ils concernent les catégories d'âge 7-12 ans et 12-15 ans. Renseignements et réservations à info@sms04 ou www.sms04.ch.

Ouverture du Beach Club

CRANS-MONTANA La plage de l'été, au cœur de la station de Crans-Montana, ouvrira ses portes dès le vendredi 21 juin. Sable fin, lac, transats, jeux, activités sportives, animations pour tous, bar et restauration, le Beach Club est le rendez-vous des familles. Des événements se dérouleront durant tout l'été.

Marionnettes

VISSOIE La Tour d'Anniviers, à Vissoie, accueillera un spectacle de marionnettes, «Les Marioles», le vendredi 14 juin à 18 h 30. Tous publics, dès 4 ans. Réservations au 079 403 63 92 ou info@touranniviers.ch.

Cuisine sauvage

ZINAL Sylvie Peter, accompagnatrice de randonnée, propose une initiation à la cuisine des plantes de montagne le dimanche 9 juin à Zinal. Inscriptions au numéro: 079 219 46 72.

Balade thématique

FINGES Le Parc naturel régional Pfyng-Finges organise une excursion thématique, sur la forêt incendiée de Loèche, le dimanche 16 juin de 13 h 30 à 17 h. Inscriptions au 027 452 60 60.

Goûter des aînés

SAINT-LÉONARD Le prochain goûter des aînés de Saint-Léonard se tiendra le mardi 11 juin de 14 h à 17 h 30 à la salle paroissiale.

T'as où le bol?

VEYRAS La Société de développement de Veyras organise la fête du village le samedi 15 juin, sur le thème «T'as où le bol?». Elle débutera à 18 h, avec un apéritif servi devant la salle de gymnastique, et se poursuivra avec une dégustation des saveurs du monde. A l'honneur, les cuisines du Portugal, du Maroc, de l'Espagne, de l'Italie, de la France et de la Thaïlande. A l'instar des dégustations de vin, chaque participant recevra un bol et se servira selon ses goûts et ses envies. La soirée se terminera avec des animations musicales, avec Arpino Pesce et les What?

Réunion de motards et ambiance rock

GRANGES Le moto-club Navizance de Chippis rassemble les amateurs de belles mécaniques (moto et auto) et de musique rock à Granges, pour un grand week-end de fête les 21, 22 et 23 juin. La Lizance-Party se déroulera au couvert du Foulon et proposera cinq concerts rock-métal (Trollort, Coke-Tale, Quicksharpe, Flyst, Rock Age), deux troupes de cow-boys et danseurs country, des animations, des bars et de la restauration. Entrée libre et camping gratuit. Programme complet sur www.lizance-party.ch.

PUB



CHINASANTE - Médecine chinoise
www.chinasante.ch • info@chinasante.ch

Les pathologies mieux traitées avec un succès grandissant:



Douleurs cervicales, dorsales, lombaires, hernies discales, sciatique, arthrose, rhumatismes, paraplégies, ménopause, migraines, insomnies, stress, angoisse, dépression, fatigue, cystite, stérilité, surpoids, sinusite, toux, asthme, digestion, eczéma, acné, rééquilibrage énergétique, prévention, bien d'autres...



Acupuncture



Moxibustion



Phytothérapie



etc.



Massages Tu-Na

Reconnu par les assurances complémentaires

Martigny, Rue de la Poste 5, 027 723 29 88
 Sierre, Place de la Gare 3, 027 455 76 88



RION
Tapis d'Orient

Jean-Claude Rion

Beausite 2
3960 Sierre

Tél. 027 455 44 53

HORAIRES

Ouvert du lu au ve
de 14 h à 18 h 30
fermé le samedi
ou sur rendez-vous
au 079 220 36 46

les
pros
des sols

SOLDES
20%-30%

PARQUETS - TAPIS - LINOS

SUR TAPIS D'ORIENT

LA NOUVELLE FIAT PANDA 4X4
S.U.V. DE L'ANNÉE 2012



LA NOUVELLE FIAT PANDA 4X4. DÈS CHF 18740.-*

- Jantes en alliage 15"
- Climatisation
- ESP avec Hill-Holder
- Système automatique Start&Stop
- 3 ans de garantie

LA NOUVELLE FIAT PANDA 4X4. SIMPLY [MORE]



* Offre valable jusqu'à révocation: La nouvelle Fiat Panda 0.9 TwinAir Turbo 4x4, 85 ch, émissions de CO₂: 114 g/km, consommation mixte: 4,9 l/100 km, catégorie de rendement énergétique: B. Prix catalogue: CHF 21 350.-, bonus cash de CHF 1 500.- et bonus de reprise +6** de CHF 1 110.- déduits, prix d'achat au comptant: CHF 18 740.-. Sous réserve de modifications des équipements et des prix. Moyenne des émissions de CO₂ des véhicules en Suisse: 153 g/km.

** Offre valable pour véhicules de reprise avec date de première immatriculation antérieure à 2006. Le véhicule de reprise doit être immatriculé depuis au moins trois mois au nom de l'acheteur du véhicule neuf.



www.fiat.ch

SIERRE
Garage du Petit-Lac Bétrisey SA
027 455 52 58 www.petitlac.ch

Je
ne
pense
pas
qu'à
moi:
Je
donne
de
mon
sang

Concours LE JOURNAL DE SIERRE

BIMENSUEL JGA 3960 SIERRE

**PAR SMS OU CARTE POSTALE!
JOUÉZ TOUS LES MOIS ET GAGNEZ
DE MAGNIFIQUES LOTS!**

Le mot mystère

C	B	A	G	I	T	A	N	E	E	N	I	R	A	M
I	A	F	G	E	D	N	R	E	C	A	G	I	B	I
V	T	R	O	E	N	E	I	E	S	U	C	E	R	U
E	A	I	P	B	L	I	B	E	R	A	D	T	O	L
T	V	T	D	E	E	E	R	L	C	E	B	I	A	E
I	E	T	F	E	I	B	T	A	A	C	N	M	T	E
D	C	E	Y	A	N	R	E	U	N	I	I	I	E	N
A	S	A	N	E	C	I	E	T	B	N	V	L	N	I
L	L	U	N	I	B	I	M	I	E	A	E	I	E	B
E	A	I	L	I	M	U	L	A	C	L	L	M	I	A
L	G	L	S	A	N	A	O	E	G	S	A	I	L	C
I	U	L	N	M	M	E	F	S	E	L	I	S	A	B
B	L	U	O	E	E	<i>En collaboration avec</i> MIGROS								
A	E	R	I	E	N									
L	B	T	R	E	V									

Les mots de la liste ci-dessous peuvent se lire et se biffer horizontalement, verticalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Une même lettre peut servir à former plusieurs mots sauf si elle fait partie du... mot à découvrir, aujourd'hui un site de Suisse romande. Bonne recherche.

ADEPTE	BELUGA	DEBLAI	LABILE	NOIR
AERIEN	BILAME	EMBASE	LADITE	RECUSE
ALEVIN	BINIQU	FACILE	LAMINE	SALETE
ALIENE	CABINE	FAMINE	LANICE	SCIERIE
ALISME	CAGIBI	FELER	LIBER	SIMILI
BASILE	CANINE	FRITTE	LIMITE	TELEGA
BATAVE	CAVITE	GAMINE	MALUS	TROENE
BEBETE	CEINT	GITANE	MARINE	TRULLI
BEDEAU	CIVET	INEDIT	NARINE	VERT

Solution du mot mystère du 17 mai: **Agiez**

A gagner

1er prix: un bon d'achat Migros de 100 francs.
Du 2e au 3e prix: un bon d'achat Migros de 50 francs.
Du 4e au 8e prix: un bon d'achat Migros de 20 francs.
Les vainqueurs seront avisés personnellement.
Les bons d'achat sont à retirer au service clients de Migros Manoir à Martigny.

Tirage final

Tous ceux qui ont joué une fois au concours participent automatiquement au tirage final en décembre 2013.

Avec les lots suivants à gagner:

1er prix: un bon d'achat Migros de 500 francs.
2e prix: un bon d'achat Migros de 300 francs.
3e prix: un bon d'achat Migros de 200 francs.

Comment participer?

Par SMS

Sur votre mobile, rubrique Messages, choisissez Rédiger Messages. Tapez LGA MOT suivi de votre solution (par exemple: LGA MOT STYLO)
Envoyez le message au numéro 363 (Fr. 1.- par SMS).
Vous recevrez une confirmation de participation.

Par COURRIER

Inscrivez MOT accompagné de votre solution sur une carte postale et renvoyez-la à l'adresse suivante:
La Gazette de Martigny, rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.
Le dernier délai est le 27 juin 2013 pour toutes les sortes d'envois.

Conditions de participation

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer. Tout recours juridique est exclu.
En participant à ce concours, j'accepte que mes données soient exploitées par «La Gazette» pour l'envoi d'informations et d'offres ponctuelles. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.

Prochains concours

14 juin, 12 juillet, 16 août, 13 septembre, 2 octobre, 15 novembre et 13 décembre 2013.

Gagnants pour le mot mystérieux du 17 mai 2013

1er prix	Mme Danièle Golliez de Chippis	(Fr. 100.-)
2e prix	M. René Forclaz de Sierre	(Fr. 50.-)
3e prix	Mme Marguerite Masserey-Cordonier de Venthône	(Fr. 50.-)
4e prix	M. Christophe Mermoud de Sierre	(Fr. 20.-)
5e prix	Mme Michelle Ferrié d'icogne	(Fr. 20.-)
6e prix	Mme Fabiola Clivaz de Mollens	(Fr. 20.-)
7e prix	Mme Albine Dubuis de Sierre	(Fr. 20.-)
8e prix	Mme Yvonne Fuchs de Miège	(Fr. 20.-)



L'Audi A1 Sportback avec technologie cylinder on demand.

Elle désactive les cylindres afin d'augmenter l'efficacité.

L'Audi A1 avec technologie cylinder on demand choisit elle-même de faire fonctionner son moteur TFSI® avec 4 ou 2 cylindres. Le résultat: une consommation revue à la baisse en conduite normale et un dynamisme sportif lorsqu'un supplément de puissance est requis. La récupération d'énergie et le système Start-Stop, également disponibles en option avec la boîte S tronic®, améliorent également l'efficacité. Rendez-vous visite pour en savoir plus.

A tester dès maintenant

Garage Olympic P. Antille Sion SA

Rte de Riddes, 1950 Sion 4
Tél.: 027 205 42 20, Fax: 027 205 42 29

points de vente:

Garage Olympic A. Antille Sierre SA
Rte de Sion 53, 3960 Sierre
Tél.: 027 452 36 99, Fax: 027 452 36 94

Garage Olympic P. Antille Martigny SA
Rte du Levant 149, 1920 Martigny
Tél.: 027 721 70 40, Fax: 027 721 70 41



Avis à ma chère clientèle

le salon de toilettage pour chiens de Sierre "DOG-STUDIO" à déménagé

Retrouvez-moi à Chippis, route de Chalais 20A

www.dog-studio.ch
e-mail : info@dog-studio.ch

Pour tous renseignements: Luba CINA – 078/ 641 02 60

Je vous souhaite la bienvenue et me réjouis de votre prochaine visite.

Le droit d'auteur. Le violer, c'est voler!

www.presseromande.ch



FUST
Et ça fonctionne.

Capsules appropriées pour machines de la marque Nespresso®*

seul. **3.95**
Garantie petit prix



Championne au test en Italie!

Infos et adresses: 0848 559 111 ou www.fust.ch

* La marque n'est pas propriété de Caffè Vergnano S.p.A., Polti S.p.A. ou d'autres sociétés, affiliées à celles-ci.

seul. **49.90**
au lieu de ~~159.90~~
-68%



Système à portions
BOSCH Tassimo TAS 4011 CH
• Pour café, cacao, etc.
• Facile, sur simple pression d'une touche
No art. 139820

GARANTIE 2 ANS

seul. **99.90**
au lieu de ~~129.90~~
Economisez 23%



Système à portions
Nespresso® TX 150 Earth
• Déclenchement automatique après 9 minutes d'inactivité
No art. 560449

GARANTIE 2 ANS

seul. **399.-**
au lieu de ~~699.-~~
Economisez 43%



Machine à café automatique
Saeco Intuita
• Intensité du café et longueur du café réglables
No art. 196098

GARANTIE 2 ANS

Chaque don de sang compte

COULEUR DU TEMPS INSOLITE ET RARE

L'ordination de nouveaux prêtres

SIERRE-SION Quel événement pour un diocèse, surtout de nos jours! Réjouissons-nous et soyons dans l'espérance pour l'avenir. En effet, c'est avec les petits ruisseaux que naissent les grandes rivières.

Crise, il y a. Bien sûr, crise de la société, crise des institutions, crise financière, et même crise des vocations. Et, pourtant, le dimanche 9 juin à 15 h à la cathédrale de Sion, une petite lueur d'espoir apparaîtra pour notre Eglise.

Souhaitons que les trois nouveaux ordonnés de notre diocèse travaillent pour le bien de tous les gens rencontrés et qu'ils soient au milieu d'eux comme

«des frères parmi les frères». Qu'ils soient heureux dans leur ministère et joyeux dans leur vocation, ainsi ils pourront attirer à eux et, surtout au Christ, de nombreuses personnes. Qu'ils parviennent à accomplir la lourde tâche qui leur est confiée, en accueillant et en écoutant ceux qu'ils rencontrent, sans les juger.

Que cet événement diocésain soit source d'espérance et de joie pour tous.

Soyez donc nombreux à la cathédrale de Sion pour soutenir les trois ordinands le dimanche 9 juin à 15 h, jour de leur ordination sacerdotale.

FÉLICIEN ROUX, UN DES TROIS ORDONNANTS

PUB

COLT Goal 20 extras inclus

Leasing
1.9%
149.-/mois**



17'699.-

- Citadine maniable et spacieuse
- 1.3/95 ch, Auto Stop&Go
- Jantes alu, climatisation, régulateur de vitesse, capteurs de stationnement
- Boîte Allshift sans supplément

+ Rabais Spécial JUIN : 1'500.-

**Garage Aminona
Jean Rudaz SA**

Route de Sion 111, 3960 Sierre

Tél.: 027 455 08 23, Fax :027 455 60 24

*BEST OFFER prix net Swiss CashBonus inclus. ** Leasing avec prix leasing 18'199.-, paiement spécial 24%, 48 mois, 10'000 km/an, caution 5% (min. 1'000.-), casco compl. oblig. MultiLease AG n'accorde aucun financement, si celui peut causer le surendettement du preneur de leasing.

www.mitsubishi-motors.ch



OFFICIAL CAR PARTNER

Génial à tout point de vue.



DÉCÈS

POUR LE DISTRICT, DU 23 MAI AU 5 JUIN 2013

M. Marcel MELLY, 77 ans, Vissoie

Mme Cécile PRAPLAN-REY, 91 ans, Lens

Mme Suzanne GRANDJEAN-BALLEYS, 80 ans, Crans-Montana

Frère Jean-Daniel BALET, 48 ans, Genève/Grône

Mme Marie CALOZ GIACHINO, 92 ans, Sierre

M. Gérard PERNET, 64 ans, Chalais

Mme Adeline REY-FOURNIER, 95 ans, Crans-Montana

Mme Irma REVAZ, 88 ans, Sierre

Mme Lydia TEXIER-KAISER, 80 ans, Crans-Montana

M. Roland FORCLAZ, 79 ans, Lens

Mme Mélanie BOVIER, 86 ans, Saint-Léonard

Pompes funèbres
Denis Théodoloz - Delalay
Grône - St-Léonard - Sion - Sierre et Régions
078 691 77 04
permanence 24h/24 - 7j/7

027 455 10 16
MOERI & VOEFFRAY
POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

PERMANENCE DES
POMPES FUNÈBRES
F. EGGS & FILS
Avenue du Marché 3 - Sierre
Funérarium: Rte de la Gemmi 81
TEL 027 455 20 60

Charles THELER & Fils
Pompes Funèbres Sàrl
Rue de l'Industrie 24 - 3960 Sierre
027 455 27 53
www.obseques.ch info@obseques.ch

IMPRESSUM

Tirage certifié REMP/FRP: 24 450

Administration: Le jds - journal de Sierre et du Valais central, CP 667, avenue Général-Guisan 18, 3960 Sierre

Impression: CIR Centre d'Impression des Ronquoz SA., Sion

Administrateur délégué Stéphane Estival

Rédaction:

Tél. 027 451 12 20 - www.lejds.ch E-mail: redaction@lejds.ch

Bertrand Crittin (rédacteur en chef), Isabelle Bagnoud Loretan (culture), Claude-Alain Zufferey (sports), Christian Dayer, Pascal Claivaz. Délais rédactionnels: mardi 17 h.

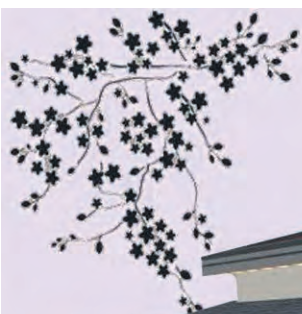
Régie des annonces:

Publicitas: av. de la Gare 34, 1950 Sion.

Tél. 027 329 51 51, fax 027 323 57 60. E-mail: sion@publicitas.ch

Publicitas SA. Sierre, M. Serge Roh. Natel +41 79 449 06 03

serge.roh@publicitas.com



PROMOTION ACTUELLE



Granges – Quartier résidentiel

Projet de villa individuelle avec garage
+ 2 places extérieures
655'000 CHF (TTC)

SÉLECTION DE NOS REVENTES



SIERRE

Beau triplex de 5.5 pièces
en attique (175 m²)
Terrasses, box
550'000 CHF



VEYRAS

Spacieuse et belle villa de 6.5 pièces
Vue magnifique
830'000 CHF



SIERRE

Magnifique attique de 150 m²
sur 2 étages + belle terrasse
600'000 CHF

**Immo2000.ch**
ARCHITECTURE

Atelier d'architecture
Contact:
emery@immob2000.ch
Av. Général Guisan 29
3960 Sierre
027 456 75 00